368D0411

19.12.68 Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων Ἀριθ. N 305/1

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 27ης Νοεμβρίου 1967

περί συνάψεως πολυμερῶν συμφωνιῶν πού ὑπεγράφησαν κατά τό πέρας τῆς Συνδιασκέψεως ἐμπορικῶν διαπραγματεύσεων τοῦ 1964-1967

(68/411/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, καί ἰδίως τά ἄρθρα 111, 114 καί 228,

τήν ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου τῆς 9ης Μαΐου 1963 πού ἐξουσιοδοτεῖ τήν Ἐπιτροπή νά λάβει μέρος στήν Συνδιάσκεψη τῶν ἐμπορικῶν διαπραγματεύσεων τοῦ 1964-1967 πού διεξήχθη ὑπό τήν αἰγίδα τῶν συμβαλλομένων μερῶν στή Γενική Συμφωνία Δασμῶν καί Ἐμπορίου,

τήν ἔκθεση τῆς Ἐπιτροπῆς,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι στήν τελική πράξη τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1967 εἶναι προσηρτημένα τό Πρωτόκολλο τῆς Γενεύης (1967), ἡ συμφωνία πού ἀφορᾶ κυρίως τά χημικά προϊόντα, πρόσθετη στό Πρωτόκολλο τῆς Γενεύης (1967), τό μνημόνιο τῆς συμφωνίας ἐπί τῶν βασικῶν στοιχείων γιά τή διαπραγμάτευση ἑνός παγκοσμίου διακανονισμοῦ γιά τά σιτηρά καί ἡ συμφωνία περί θέσεως σέ ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου VI τῆς Γενικῆς Συμφωνίας Δασμῶν καί Ἐμπορίου·

ὅτι κατ' ἐφαρμογή τῆς ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου τῆς 27ης Ἰουνίου 1967, οἱ συμφωνίες πού προβλέπονται ἀνωτέρω ὑπεγράφησαν ἐξ ὀνόματος τῆς Κοινότητος, μέ τήν ἐπιφύλαξη συνάψεως·

ὅτι τό σύνολο τῶν ἀμοιβαίων παραχωρήσεων καί δεσμεύσεων πού διεπραγματεύθη ἡ Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότης καί οἱ χῶρες πού συμμετεῖχαν στίς διαπραγματεύσεις, συνιστᾶ ἕνα ἀποδεκτό ἀποτέλεσμα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Ἄρθρο Μόνο

Συνάπτονται ἐξ ὀνόματος τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος οἱ ἀκόλουθες συμφωνίες:

— τό Πρωτόκολλο τῆς Γενεύης (1967), προσαρτημένο στή Γενική Συμφωνία Δασμῶν καί Ἐμπορίου,

— ἡ συμφωνία πού ἀφορᾶ κυρίως τά χημικά προϊόντα, πρόσθετη στό Πρωτόκολλο τῆς Γενεύης (1967), προσαρτημένη στή Γενική Συμφωνία Δασμῶν καί Ἐμπορίου,

— τό μνημόνιο τῆς συμφωνίας ἐπί τῶν βασικῶν στοιχείων γιά τή διαπραγμάτευση ἑνός παγκοσμίου διακανονισμοῦ γιά τά σιτηρά,

— ἡ συμφωνία περί τῆς θέσεως σέ ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου VI τῆς Γενικῆς Συμφωνίας Δασμῶν καί Ἐμπορίου.

Τά κείμενα τῶν συμφωνιῶν αὐτῶν περιλαμβάνονται ἀντιστοίχως στά παραρτήματα Α, Β, Γ καί Δ.

Ἔγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 27 Νοεμβρίου 1967.

Γιά τό Συμβούλιο

Ὁ Πρόεδρος

H. HÖCKERL

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΓΕΝΕΥΗΣ (1967) ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΕΝΟ ΣΤΗ ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΔΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Τά συμβαλλόμενα μέρη στή Γενική Συμφωνία Δασμῶν καί Ἐμπορίου καί ἡ Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότης πού συμμετεῖχαν στή Συνδιάσκεψη ἐμπορικῶν διαπραγματεύσεων τοῦ 1964-1967 (καλούμενοι στό ἑξῆς «οἱ συμμετέχοντες»),

ΑΦΟΥ προέβησαν σέ διαπραγματεύσεις σύμφωνα μέ τήν παράγραφο 6 τοῦ ἄρθρου XXIV, τό ἄρθρο XXVIII α), τό ἄρθρο XXXIII καί ἄλλες διατάξεις τῆς Γενικῆς Συμφωνίας Δασμῶν καί Ἐμπορίου (καλουμένης στό ἑξῆς «ἡ Γενική Συμφωνία»), πού ἐφαρμόζονται ἐν προκειμένω,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ, μέσω τῶν ἀντιπροσώπων τους, ἐπί τῶν ἀκολούθων διατάξεων:

I. Διατάξεις σχετικές μέ τούς καταλόγους

1. Ὁ κατάλογος ἑνός συμμετέχοντος πού εἶναι προσαρτημένος στό παρόν πρωτόκολλο, θά γίνει κατάλογος τοῦ συμμετέχοντος αὐτοῦ προσαρτημένος στή γενική συμφωνία, τήν ἡμέρα κατά τήν ὁποία θά ἀρχίσει νά ἰσχύει τό παρόν πρωτόκολλο γιά τόν συμμετέχοντα αὐτόν σύμφωνα μέ τήν κατωτέρω παράγραφο 6.

2. Κάθε συμμετέχων θά προσπαθήσει ὥστε κάθε ποσοστό πού καθορίζεται στή στήλη τοῦ καταλόγου του πού ὑποδεικνύει τό παραχωρούμενο ποσοστό (καλούμενο στό ἑξῆς «τελικό ποσοστό»), κατά τό μέτρο πού δέν θά λάβει ἰσχύ τήν 1η Ἰανουαρίου 1968, νά λάβει ἰσχύ τό βραδύτερο τήν 1η Ἰανουαρίου 1972. Κατά τή διάρκεια τῆς περιόδου ἀπό τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1968 μέχρι τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1972, κάθε συμμετέχων θά διενεργήσει μειώσεις ποσοστῶν, πού δέν θά εἶναι κατώτερες καί δέν θά παρεμβαίνουν σέ μεταγενέστερες ἡμερομηνίες ἀπό τίς μειώσεις καί τίς ἡμερομηνίες πού καθορίζονται σέ ἕνα ἀπό τά κατωτέρω ἐδάφια, πλήν ἀντιθέτων διατάξεων σαφῶς καθοριζομένων στόν κατάλογό του.

α) Κάθε συμμετέχων πού θά ἀρχίσει νά μειώνει τά ποσοστά δασμῶν του τήν 1η Ἰανουαρίου 1968 θά διενεργήσει κατά τήν ἡμερομηνία αὐτή τό ἕνα πέμπτο τῆς ὁλικῆς μειώσεως πού εἶναι ἀναγκαῖο γιά νά φθάσει στό τελικό ποσοστό καί τά ὑπόλοιπα τέσσερα πέμπτα σέ τέσσερεις ἴσες δόσεις τήν 1η Ἰανουαρίου τῶν ἐτῶν 1969, 1970, 1971 καί 1972.

β) Κάθε συμμετέχων πού θά ἀρχίσει νά μειώνει τά ποσοστά δασμῶν του τήν 1η Ἰανουαρίου 1968 ἤ σέ μία ἡμερομηνία πού περιλαμβάνεται μεταξύ τῆς 1ης Ἰανουαρίου καί τῆς 1ης Ἰουλίου 1968, θά διενεργήσει κατά τήν ἡμερομηνία αὐτή τά δύο πέμπτα τῆς ὁλικῆς μειώσεως πού εἶναι ἀναγκαῖα γιά νά φθάσει σέ τελικό ποσοστό καί τά ὑπόλοιπα τρία πέμπτα σέ τρεῖς ἴσες δόσεις τήν 1η Ἰανουαρίου τῶν ἐτῶν 1970, 1971 καί 1972.

3. Κάθε συμμετέχων, ὅταν ὁ κατάλογός του πού εἶναι προσαρτημένος στό παρόν πρωτόκολλο ἀποτελέσει κατάλογο προσαρτημένο στή Γενική Συμφωνία σύμφωνα μέ τή παράγραφο 1 τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, θά ἔχει ἀνά πᾶσαν στιγμή τή δυνατότητα νά ἀναστείλει ἤ νά ἀποσύρει, ἐν ὅλω ἤ ἐν μέρει, τήν παραχώρηση πού περιλαμβάνεται στόν κατάλογο αὐτό καί πού ἀφορᾶ κάθε προϊόν γιά τό ὁποῖο ἕνας συμμετέχων ἤ μία κυβέρνηση ἔχει διεξάγει διαπραγματεύσεις ἐν ὄψει τῆς προσχωρήσεώς της κατά τή διάρκεια τῆς Συνδιασκέψεως τῶν ἐμπορικῶν διαπραγματεύσεων τοῦ 1964-1967 (καλούμενη στό ἑξῆς «προσχωρούσα κυβέρνηση») τῆς ὁποίας ὁ κατάλογος πού εἶναι προσαρτημένος στό παρόν πρωτόκολλο ἤ στό πρωτόκολλο προσχωρήσεως τῆς προσχωρούσης κυβερνήσεως δέν θά ἦταν ἐν τούτοις ἀκόμη κατάλογος προσαρτημένος στή Γενική Συμφωνία, ἔχει ἐνδιαφέρον κυρίου προμηθευτοῦ. Ἐν τούτοις:

α) Κάθε ἀναστολή παραχωρήσεως πού πραγματοποιεῖται τοιουτοτρόπως θά πρέπει νά κοινοποιεῖται γραπτῶς στά συμβαλλόμενα μέρη ἐντός τριάντα ἡμερῶν ἀπό τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀναστολῆς αὐτῆς.

β) Ἡ πρόθεση πραγματοποιήσεως μίας τέτοιας ἄρσεως παραχωρήσεως θά πρέπει νά κοινοποιεῖται γραπτῶς στά συμβαλλόμενα μέρη τριάντα ἡμέρες τουλάχιστον πρό τῆς ἡμερομηνίας πού προβλέπεται γιά τήν ἄρση.

γ) Θά προβαίνει, κατόπιν αἰτήσεως, σέ διαβουλεύσεις μέ κάθε συμμετέχοντα ἤ μέ κάθε προσχωρούσα κυβέρνηση τῆς ὁποίας ὁ κατάλογος θά προσαρτηθεῖ στή Γενική Συμφωνία καί πού θά εἶχε οὐσιῶδες ἐνδιαφέρον γιά τό ὑπό συζήτηση προϊόν.

δ) Κάθε ἀναστολή ἤ κάθε ἄρση πού πραγματοποιεῖται τοιουτοτρόπως, θά παύσει νά ἐφαρμόζεται ἀπό τήν ἡμέρα πού ὁ κατάλογος τοῦ συμμετέχοντος ἤ τῆς προσχωρούσης κυβερνήσεως πού ἔχει τό ἐν λόγω ἐνδιαφέρον κυρίου προμηθευτοῦ θά προσαρτηθεῖ στή Γενική Συμφωνία.

4. α) Σέ κάθε περίπτωση πού τά ἐδάφια β) καί γ) τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου II τῆς Γενικῆς Συμφωνίας μνημονεύουν τήν ἡμερομηνία τῆς ἐν λόγω συμφωνίας, ἡ ἡμερομηνία πού ἐφαρμόζεται σέ ὅ,τι ἀφορᾶ κάθε προϊόν πού ἀποτελεῖ ἀντικείμενο παραχωρήσεως περιλαμβανομένης σέ ἕνα κατάλογο πού προσαρτᾶται στό παρόν πρωτόκολλο, θά εἶναι ἡ ἡμερομηνία τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου, μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ὑποχρεώσεων πού ἰσχύουν γιά τήν ἡμερομηνία αὐτή.

β) Στήν περίπτωση τῆς παραγράφου 6 α) τοῦ ἄρθρου II τῆς Γενικῆς Συμφωνίας πού μνημονεύει τήν ἡμερομηνία τῆς ἐν λόγω συμφωνίας, ἡ ἡμερομηνία πού ἐφαρμόζεται σέ ὅ,τι ἀφορᾶ κατάλογο προσαρτημένο στό παρόν πρωτόκολλο θά εἶναι ἡ ἡμερομηνία τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου.

II. Τελικές διατάξεις

5. α) Τό παρόν πρωτόκολλο θά παραμείνει ἀνοικτό πρός ἀποδοχή ἀπό τούς συμμετέχοντες, μέ ὑπογραφή ἤ μέ ἄλλο τρόπο, μέχρι τῆς 30ῆς Ἰουνίου 1968.

β) Ἡ προθεσμία, μέχρι τῆς ὁποίας θά δύναται νά γίνει ἀποδεκτό τό παρόν πρωτόκολλο ἀπό ἕνα συμμετέχοντα, θά δύναται νά παραταθεῖ μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1968 τό ἀργότερο, μέ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου τῶν ἀντιπροσώπων. Ἡ ἀπόφαση αὐτή θά πρέπει νά καθορίζει τούς κανόνες καί τούς ὅρους ἐνάρξεως ἰσχύος τοῦ καταλόγου, τοῦ σχετικοῦ πρός τόν ἐν λόγω συμμετέχοντα καί προσηρτημένου στό παρόν πρωτόκολλο.

6. Τό παρόν πρωτόκολλο θά ἀρχίσει νά ἰσχύει τήν 1η Ἰανουαρίου 1968 γιά τούς συμμετέχοντες πού θά τό ἔχουν ἀποδεχθεῖ πρό τῆς 1ης Δεκεμβρίου 1967. Γιά τούς συμμετέ-

χοντες πού θά τό ἀποδεχθοῦν μετά τήν ἡμερομηνία αὐτή, θά ἀρχίσει νά ἰσχύει γιά κάθε ἕνα κατά τήν ἡμερομηνία ἀποδοχῆς του. Πάντως, τήν 1η Δεκεμβρίου1967 τό ἀργότερο, οἱ συμμετέχοντες πού θά ἔχουν ἀποδεχθεῖ τό παρόν πρωτόκολλο ἤ πού θά εἶναι διατεθειμένοι νά τό ἀποδεχθοῦν, θά ἐξετάσουν ἄν εἶναι ἐπαρκής ὁ ἀριθμός τους ὥστε νά δικαιολογεῖται νά ἀρχίσει ἡ μείωση ποσοστοῦ τῶν δασμῶν σύμφωνα μέ τήν παράγραφο 2. Ἄν θεωροῦν ὅτι δέν εἶναι ἐπαρκής ὁ ἀριθμός τους, θά ἀπευθύνουν πρός τοῦτο κοινοποίηση στό Γενικό Διευθυντή, πού θά καλέσει ὅλους τούς συμμετέχοντες νά ἐξετάσουν τήν κατάσταση, προκειμένου νά συγκεντρωθεῖ ὁ μέγιστος δυνατός ἀριθμός ἀποδοχῶν, κατά τήν πλησιέστερη δυνατή ἡμερομηνία.

7. Τό παρόν πρωτόκολλο θά κατατεθεῖ στό Γενικό Διευθυντή τῶν συμβαλλομένων μερῶν, ὁ ὁποῖος θά παραδώσει χωρίς καθυστέρηση σέ κάθε συμβαλλόμενο μέρος στή Γενική Συμφωνία καί στήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα, ἕνα κεκυρωμένο ἀντίγραφο τοῦ παρόντος πρωτοκόλλου καί μία κοινοποίηση κάθε ἀποδοχῆς τοῦ ἐν λόγω πρωτοκόλλου σύμφωνα μέ τήν ὡς ἄνω παράγραφο 5.

8. Τό παρόν πρωτόκολλο θά καταχωρηθεῖ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 102 τοῦ χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἔγινε στή Γενεύη, στίς τριάντα Ἰουνίου χίλια ἐννιακόσια ἑξήντα ἑπτά, σέ ἕνα μόνο ἀντίτυπο στήν ἀγγλική καί γαλλική γλώσσα πλήν ἄλλης καθορισθείσης διατάξεως σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τούς ἐδῶ προσηρτημένους καταλόγους, καί κάθε ἕνα ἀπό τά κείμενα αὐτά εἶναι ἐξίσου αὐθεντικό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογοι παραχωρήσεων τῶν συμβαλλομένων μερῶν, τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Κοινότητος ἄνθρακος καί χάλυβος(1)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οἱ ἰσχύουσες παραχωρήσεις τῆς Κοινότητος εἶναι οἱ προκύπτουσες ἤδη ἀπό τό πρωτόκολλο τῆς Γενεύης (1979) — ΕΕ ἀριθ. N 71 τῆς 17.3.1980.

(1) Οἱ κατάλογοι αὐτοί ὑπάρχουν στούς τόμους I ἕως V τῆς δημοσιεύσεως τῶν νομικῶν ἐγγράφων πού περιέχουν τά ἀποτελέσματα τῆς Συνδιασκέψεως ἐμπορικῶν διαπραγματεύσεων 1964-1967, πού ἐδημοσιεύθη στή Γενεύη στίς 30 Ἰουνίου 1967.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΚΥΡΙΩΣ ΤΑ ΧΗΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ, ΠΡΟΣΘΕΤΗ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΓΕΝΕΥΗΣ (1967), ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΕΝΟ ΣΤΗ ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΔΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Οἱ κυβερνήσεις τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου (καλουμένου στό ἑξῆς Βελγίου), τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς (καλουμένων στό ἑξῆς Ἡνωμένων Πολιτειῶν), τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας (καλουμένης στό ἑξῆς Γαλλίας), τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας (καλουμένης στό ἑξῆς Ἰταλίας), τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καί τῆς Βορείου Ἰρλανδίας (καλουμένου στό ἑξῆς Ἡνωμένου Βασιλείου), τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας (καλουμένης στό ἑξῆς Ἑλβετίας) καί ἡ Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότης,

ΕΠΙΘΥΜΟΥΝΤΕΣ νά ἀνταλλάξουν στά πλαίσια τῆς Γενικῆς Συμφωνίας Δασμῶν καί Ἐμπορίου (καλουμένης στό ἑξῆς Γενικῆς Συμφωνίας) προσθέτους παραχωρήσεις, δασμολογικές καί ἄλλες, ἐπί πλέον ἐκείνων πού περιλαμβάνονται στό πρωτόκολλο τῆς Γενεύης (1967), προσαρτημένο στή Γενική Συμφωνία (καλούμενο στό ἑξῆς πρωτόκολλο), κυρίως σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τά χημικά προϊόντα,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ, μέσω τῶν ἀντιπροσώπων τους, ἐπί τῶν ἀκολούθων διατάξεων:

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 1

Ὅροι ἐνάρξεως ἰσχύος

α) *Κατάργηση τοῦ ἀμερικανικοῦ συστήματος τῆς τιμῆς πωλήσεως*

Γιά νά δυνηθοῦν οἱ Ἡνωμένες Πολιτεῖες νά ἐπωφεληθοῦν ἀπό τίς δασμολογικές παραχωρήσεις τίς σχετικές μέ χημικά προϊόντα καί ἄλλα εἴδη καθώς καί παραχωρήσεις σέ μή δασμολογικά ἐμπόδια πού καθορίζονται στό τρίτο, τέταρτο καί πέμπτο μέρος τῆς παρούσης συμφωνίας καί πού προστίθενται στίς παραχωρήσεις πού θά λάβουν δυνάμει τοῦ πρωτοκόλλου, ὁ Πρόεδρος τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ὑποχρεοῦται νά καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια προκειμένου νά ἐπιτευχθεῖ ταχέως ἡ υἱοθέτηση τῆς ἀναγκαίας νομο-

θεσίας πού θά ἐπιτρέψει στίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες νά καταργήσουν τό ἀμερικανικό σύστημα ὑπολογισμοῦ τῆς τιμῆς πωλήσεως, ὅπως αὐτό προβλέπεται στό δεύτερο μέρος τῆς παρούσης συμφωνίας, καί νά δώσουν ἰσχύ στίς ὑπόλοιπες διατάξεις τοῦ ἐν λόγω μέρους.

β) *Ἔναρξη ἰσχύος*

Ἡ παρούσα συμφωνία θά ἀρχίσει νά ἰσχύει γιά ὅλους ὅσους θά εἶναι μέρη τήν πρώτη ἡμέρα τοῦ πρώτου τριμήνου τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους, τό ὁποῖο ἀρχίζει τουλάχιστον 30 ἡμέρες μετά τήν ἡμέρα, κατά τήν ὁποία οἱ Ἡνωμένες Πολιτεῖες θά κοινοποιήσουν γραπτῶς στό Γενικό Διευθυντή τῆς Γενικῆς Συμφωνίας τή δημοσίευση τῆς ἀνωτέρω μνημονευθείσης νομοθεσίας. Πάντως, ἡ παρούσα συμφωνία θά ἀρχίσει νά ἰσχύει τό συντομότερο τήν ἡμέρα πού ὁ προσηρτημένος στό πρωτόκολλο κατάλογος XX θά καταστεῖ κατάλογος προσηρτημένος στή Γενική Συμφωνία καί τό ἀργότερο τήν 1η Ἰανουαρίου 1969, πλήν ἀντιθέτου διατάξεως συμφωνηθείσης ἀπό ὅλα τά μέρη τῆς παρούσης συμφωνίας.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ

ΤΜΗΜΑ Α — ΧΗΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Ἄρθρο 2

Κατάργηση τοῦ ἀμερικανικοῦ συστήματος τῆς τιμῆς πωλήσεως

α) *Ἐπεξήγηση* [1]

Τό παρόν ἄρθρο προβλέπει τήν κατάργηση τοῦ ἀμερικανικοῦ συστήματος ὑπολογισμοῦ τῆς τιμῆς πωλήσεως (ἴδε τά ἄρθρα 402 ε) καί 402α ζ) τοῦ δασμολογικοῦ νόμου τοῦ 1930, 19 U.S.C. (1964), 1401α ε) καί 1402 ζ)) ὡς βάση καθορισμοῦ τῆς ἐπιβλητέας ἀξίας στήν περίπτωση ὁρισμένων χημικῶν προϊόντων πού μνημονεύονται στό τμῆμα 4, κεφάλαιο 1, τοῦ πρώτου μέρους τοῦ καταλόγου XX (Ἡνωμένες Πολιτεῖες) προσαρτημένου στό πρωτόκολλο (καλούμενο στό ἑξῆς κατάλογος XX). Ἡ κατάργηση αὐτή πραγματοποιεῖται μέ τήν κατάργηση, στό κεφάλαιο 1, τῶν σημειώσεων 4 καί 5 πού προβλέπουν τήν ἐφαρμογή τοῦ ἀμερικανικοῦ συστήματος τῆς τιμῆς πωλήσεως γιά τήν ἀξιολόγηση τῶν εἰδῶν αὐτῶν. Ἐπιπλέον, εἰσάγεται μία νέα σημείωση 4 προβλέπουσα τήν χρησιμοποίηση, γιά τό σκοπό αὐτό, φυσιολογικῶν μεθόδων ὑπολογισμοῦ (ἄρθρο 402 α) ἕως καί δ) τοῦ δασμολογικοῦ νόμου τοῦ 1930, 19 U.S.C (1964), 1401α, α) ἕως δ)).

β) *Τροποποιήσεις*

Κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, τό κεφάλαιο 1 τοῦ τμήματος 4 τοῦ καταλόγου XX θά τροποποιηθεῖ διά τῆς ἐξαλείψεως τῶν σημειώσεων 4 καί 5 καί ἀντικαταστάσεώς τους μέ τό ἀκόλουθο κείμενο:

> «4. Τά ποσοστά κατ' ἀξίαν πού προβλέπονται στό παρόν κεφάλαιο θά βασισθοῦν ἐπί τῶν μεθόδων ὑπολογισμοῦ πού προβλέπονται στό ἄρθρο 402, ἐδάφια α) ἕως δ), τοῦ δασμολογικοῦ νόμου τοῦ 1930, 19 U.S.C. (1964), 1401 α, ἐδάφια α) ἕως δ)).»

Ἄρθρο 3

Ἀντικατάσταση τῶν μεταβλητῶν παραχωρήσεων

α) *Ἐπεξήγηση*

Τό παρόν ἄρθρο καταργεῖ ἀπό τόν κατάλογο XX τίς ἀρχικές παραχωρήσεις τίς σχετικές μέ τά χημικά προϊόντα πού προβλέπονται στά γράμματα Β καί Γ τοῦ κεφαλαίου 1 τοῦ τμήματος 4 καί πού βασίζονται ἐπί τοῦ ἀμερικανικοῦ συστήματος τῆς τιμῆς πωλήσεως καί τίς ἀντικαθιστᾶ μέ τίς μεταβλητές παραχωρήσεις ἀντικαταστάσεως, πού περιλαμβάνονται στό παράρτημα Α, μέ ποσοστά παραχωρήσεως πού βασίζονται ἐπί τῶν φυσιολογικῶν μεθόδων ὑπολογισμοῦ. Ἐπιπλέον, τό παρόν ἄρθρο καταργεῖ ἀπό τό κεφάλαιο 1 γράμμα Γ, τήν σημείωση 6 πού προβλέπει ὅτι οἱ εἰδικοί δασμοί ἐπί ὁρισμένων χρωστικῶν θά βασίζονται ἐπί τῶν κανόνων ἰσχύος, δεδομένου ὅτι οἱ μεταβλητές παραχωρήσεως ἀντικαταστάσεως ἐπί τῶν χρωστικῶν αὐτῶν δέν περιλαμβάνουν παρά μόνον δασμούς κατ' ἀξίαν.

β) *Τροποποιήσεις*

Κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, τό κεφάλαιο 1 τοῦ τμήματος 4 τοῦ καταλόγου XX, θά τροποποιηθεῖ διά τῆς καταργήσεως τῶν γραμμάτων Β καί Γ (ἀρχικές παραχωρήσεις) καί διά τῆς ἀντικαταστάσεώς τους διά τῶν γραμμάτων Β καί Γ τοῦ παρατήματος Α τῆς παρούσης συμφωνίας (μεταβλητές παραχωρήσεις ἀντικαταστάσεως), ὅπου παραλείπεται ἡ σημείωση 6 τοῦ γράμματος Γ.

Ἄρθρο 4

Πρόσθετες δασμολογικές μειώσεις

α) *Ἐπεξήγηση*

Τό παρόν ἄρθρο καθορίζει τίς κατωτέρω δασμολογικές παραχωρήσεις πού θά ἐκχωρηθοῦν ἀπό τίς Ἡνωμένες Πολιτεῖες ἐπί ὁρισμένων χημικῶν καί ἄλλων εἰδῶν, πού δέν προβλέπονται ἀπό τό ἄρθρο 3, σέ ἀντάλλαγμα τῶν παραχωρήσεων τῶν ὁποίων ἡ ἐκχώρηση προβλέπεται ἀπό τήν ἐν λόγω συμφωνία ἀπό τά ἄλλα μέρη τῆς παρούσης συμφωνίας:

i) τό ἐδάφιο i) τῆς παραγράφου β) τοῦ παρόντος ἄρθρου καταργεῖ τό ἐδάφιο στ) τῆς γενικῆς σημειώσεως 3 τοῦ καταλόγου XX, πού προβλέπει, ὅτι ἐν ἀπουσίᾳ τῶν προσθέτων παραχωρήσεων τῶν ἄλλων μερῶν τῆς παρούσης συμφωνίας, οἱ Ἡνωμένες Πολιτεῖες θά διακόπτουν τήν κλιμακωμένη θέση σέ ἰσχύ τῶν παραχωρήσεων ἐπί ὁρισμένων χημικῶν προϊόντων καί ἄλλων εἰδῶν κατά τρόπον ὥστε, οἱ παραχωρήσεις αὐτές νά μήν ὑπερβαίνουν τά δύο πέμπτα τῆς ἀναγκαίας μειώσεως γιά τήν πραγματοποίηση τῆς ὁλοκληρώσεως τοῦ παραχωρουμένου ποσοστοῦ. Ὅσον ἀφορᾶ τά εἴδη αὐτά, πού προσδιορίζονται διά τῶν ἀριθμῶν τῶν κλάσεων πού ὑποδεικνύονται στό παράρτημα Β τῆς παρούσης συμφωνίας, οἱ Ἡνωμένες Πολιτεῖες εἶναι διατεθειμένες νά πραγματοποιήσουν τά ὑπόλοιπα τρία πέμπτα τῆς μειώσεως αὐτῆς σέ ἀντάλλαγμα τῶν προσθέτων παραχωρήσεων τῶν ἄλλων μερῶν τῆς παρούσης συμφωνίας·

ii) τό ἐδάφιο ii) τῆς παραγράφου β) τοῦ παρόντος ἄρθρου τροποποιεῖ τόν κατάλογο XX διά τῆς καταργήσεως τῶν ἀρχικῶν παραχωρήσεων τῶν σχετικῶν μέ ὁρισμένα πρόσθετα χημικά καί ἄλλα προϊόντα καί ἀντικαταστάσεώς τους διά τῶν παραχωρήσεων, πού προβλέπουν πλήρη ποσοστά παραχωρήσεων, πού συνιστοῦν μειώσεις πλέον τοῦ 50 τοῖς ἑκατό, οἱ ὁποῖες περιλαμβάνονται στό παράρτημα Γ τῆς παρούσης συμφωνίας.

β) *Τροποποιήσεις*

Κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, ὁ κατάλογος XX θά τροποποιηθεῖ:

i) διά τῆς ἐξαλείψεως τοῦ ἐδαφίου στ) τῆς γενικῆς σημειώσεως 3. Ἡ ἐξάλειψη αὐτή καταργεῖ, ἀπό τῆς ἡμερομηνίας πού τίθεται σέ ἰσχύ ἡ τροποποίηση, τή διάταξη πού διακόπτει τήν κλιμακωτή θέση σέ ἰσχύ τῶν παραχωρήσεων πού προβλέπονται γιά τίς κλάσεις πού περιλαμβάνονται στό παράρτημα Β. Ἀπό τῆς ἡμερομηνίας αὐτῆς ἡ θέση σέ ἰσχύ τῶν ἐν λόγω παραχωρήσεων (συμπεριλαμβανομένης καί τῆς ἐπιδιώξεως τῆς θέσεώς του σέ ἰσχύ

(1) Καθώς καθορίζεται στό ἄρθρο 11, ἡ ἑρμηνεία αὐτή καί ὅλες οἱ ὑπόλοιπες παρόμοιες ἑρμηνεῖες τῆς παρούσης συμφωνίας εἶναι ἄνευ ἀξίας καί ἀποτελέσματος ἀπό νομικῆς ἀπόψεως.

κλιμακωτά) θά διέπεται γιά τίς διατάξεις τῆς γενικῆς σημειώσεως 3, ὑπολογιζομένων τῶν ὑπό θεώρηση περιόδων ἀπό τῆς ἡμερομηνίας πραγματικῆς ἐφαρμογῆς τῶν ἀρχικῶν παραχωρήσεων σάν νά μήν ὑπῆρχαν διατάξεις προβλέπουσες τήν διακοπή τῆς κλιμακώσεως·

ii) διά τῆς καταργήσεως τοῦ ποσοστοῦ τοῦ σχετικοῦ μέ κάθε κλάση τοῦ καταλόγου XX (ἀρχική παραχώρηση) πού φέρει τόν ἴδιο ἀριθμό κλάσεως μέ μία κλάση περιλαμβανόμενη στό παράρτημα Γ καί ἀντικαταστάσεώς του σέ κάθε περίπτωση μέ τήν εἰσαγωγή τοῦ ποσοστοῦ πού προβλέπεται γιά τήν ἐν λόγω κλάση στό παράρτημα Γ (παραχώρηση ἀντικαταστάσεως ὑπερβαίνουσα τό 50%).

ΤΜΗΜΑ Β — ΚΛΙΜΑΚΩΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΙΣΧΥ ΤΩΝ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΩΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΣ

Ἄρθρο 5

Συντονισμός τῆς κλιμακώσεως

α) *Ἐπεξήγηση*

Τό ἄρθρο αὐτό προβλέπει τήν κλιμακωτή θέση σέ ἰσχύ τῶν μεταβλητῶν παραχωρήσεων ἀντικαταστάσεως πού καθορίζονται στό παράρτημα Α καί τῶν παραχωρήσεων ἀντικαταστάσεως πού ὑπερβαίνουν τό 50% πού καθορίζονται στό παράρτημα Γ, εἰσάγον μία νέα γενική σημείωση 3 στ), στόν κατάλογο XX καί προσθέτον ἕνα νέο παράρτημα I-A στόν κατάλογο αὐτό. Ἡ νέα γενική σημείωση 3 στ) ἐξομοιώνει τήν κλιμάκωση τῶν παραχωρήσεων ἀντικαταστάσεως μέ ἐκείνη τῶν ἀρχικῶν παραχωρήσεων διά τῶν ὁποίων ἀντικατεστάθησαν. Ἄν καί τά ποσοστά πρέπει νά τροποποιηθοῦν μέ τροπολογία, οἱ περίοδοι καί τά σχετικά ὕψη τῆς μειώσεως ἐν ἰσχύϊ σέ μία ὁποιαδήποτε ἡμερομηνία μετά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς τροπολογίας αὐτῆς, θά εἶναι, γιά τίς παραχωρήσεις ἀντικαταστάσεως, ὅσο θά ἦσαν γιά τίς ἀρχικές παραχωρήσεις. Τό παράρτημα Δ τῆς παρούσης συμφωνίας, πού περιέχει τό νέο παράρτημα I-A τοῦ καταλόγου XX, ἀναφέρει, γιά τά δύο εἴδη παραχωρήσεων ἀντικαταστάσεως, τά ποσοστά πού ἐφαρμόζονται κατά τήν διάρκεια τοῦ πρώτου, δευτέρου, τρίτου καί τετάρτου ἔτους τῆς περιόδου κλιμακώσεως, ὑπολογιζομένων ἀπό τῆς ἡμερομηνίας τῶν ἀρχικῶν παραχωρήσεων.

β) *Τροποποιήσεις*

Κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, ὁ κατάλογος XX θά τροποποιηθεῖ ὡς ἀκολούθως:

i) οἱ λέξεις «παράγραφοι δ), ii) καί στ)» πού περιλαμβάνονται στήν πρώτη φράση τῆς γενικῆς σημειώσεως 3α), θά ἀντικατασταθοῦν ἀπό τίς λέξεις «παράγραφος δ), ii)»·

ii) οἱ λέξεις «στήν περίπτωση κάθε κλιμακωμένου ποσοστοῦ» πού περιλαμβάνονται στή γενική σημείωση 3β) θά ἀντικατασταθοῦν ἀπό τίς ἀκόλουθες λέξεις:

> «Εἰδικές διατάξεις πού ἀφοροῦν τά ποσοστά τοῦ τμήματος 4, κεφάλαιο 1, γράμματα Β καί Γ καί τά ποσοστά πού ἀκολουθοῦνται ἀπό τρεῖς ἀστερίσκους ἀναφέρονται στήν παράγραφο τῆς παρούσης σημειώσεως. Στήν περίπτωση κάθε ἄλλου ποσοστοῦ πού συνιστᾶ κλιμακωμένο ποσοστό»·

iii) ἡ νέα παράγραφος στ) πού ἀκολουθεῖ, εἰσάγεται στή γενική σημείωση 3:

> «στ) Ἡ παρούσα παράγραφος ἀφορᾶ τήν κλιμακωτή θέση σέ ἰσχύ τῶν ὁλοκληρωμένων ποσοστῶν παραχωρήσεως πού εἰσάγονται στόν παρόντα κατάλογο διά τῆς συμφωνίας πού ἀφορᾶ κυρίως τά χημικά προϊόντα, προσθέτου στό πρωτόκολλο τῆς Γενεύης (1967) πού εἶναι προσαρτημένο στή Γενική Συμφωνία. Στήν περίπτωση τῶν ποσοστῶν τοῦ εἴδους αὐτοῦ στόν κατάλογο πού ἀκολουθοῦνται ἀπό δύο ἀστερίσκους, τό ὁλοκληρωμένο ποσοστό παραχωρήσεως λαμβάνει ἰσχύ κατά τήν ἡμέρα πού τροποποιεῖται ὁ κατάλογος XX διά τῆς εἰσαγωγῆς τοῦ ποσοστοῦ αὐτοῦ. Στήν περίπτωση κάθε πλήρους ποσοστοῦ πρός παραχώρηση, πού περιλαμβάνεται στό τμῆμα 4, κεφάλαιο 1, γράμματα Β καί Γ καί στήν περίπτωση κάθε ὁλοκληρωμένου ποσοστοῦ παραχωρήσεως πού ἀκολουθεῖται ἀπό δύο ἀστερίσκους, τά ποσοστά πού ἐφαρμόζονται κατά τή διάρκεια τοῦ πρώτου, δευτέρου, τρίτου καί τετάρτου ἔτους τῆς περιόδου κλιμακώσεως ὑποδεικνύονται στό παράρτημα I-A τοῦ παρόντος καταλόγου. Στό παράρτημα αὐτό, τό πρῶτο, δεύτερο, τρίτο καί τέταρτο ἔτος τῆς περιόδου κλιμακώσεως συμπίπτουν μέ τά ἔτη πού ἀντιστοιχοῦν στήν περίοδο τῆς κλιμακωτῆς θέσεως σέ ἰσχύ τῶν ἀρχικῶν παραχωρήσεων. Ὑπολογίζονται δηλαδή γιά κάθε μεταβλητό ποσοστό ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἰσχύος τῶν ἀρχικῶν παραχωρήσεων. Συνεπῶς, ἄν ἕνα ποσοστό εἰσάγεται στόν κατάλογο XX σέ μία ὁποιαδήποτε ἡμερομηνία προηγούμενη τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1969, τό ποσοστό πού ἐφαρμόζεται ἀπό τήν ἡμερομηνία αὐτή, εἶναι τό ποσοστό πού ἀντιστοιχεῖ στή φάση τῆς κλιμακωτῆς θέσεως σέ ἰσχύ τῆς προσχωρήσεως ἀντικαταστάσεως πού ἀντιστοιχεῖ στήν φάση τῆς κλιμακωτῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ποσοστοῦ τῆς ἀρχικῆς παραχωρήσεως πού ἀντικαθιστᾶ. Τά ποσοστά τῆς παραχωρήσεως ἀντικαταστάσεως πού ἐφαρμόζονται κατά τή διάρκεια τῶν μεταγενεστέρων φάσεων καί τό πλῆρες ποσοστό πρός παραχώρηση πού ἀντιστοιχεῖ σέ αὐτές, θά λάβουν ἰσχύ ὅπως προβλέπεται στό παράρτημα αὐτό καί στίς παραγράφους α) ii) καί δ) τῆς παρούσης σημειώσεως, τήν ἴδια ἡμέρα μέ ἐκείνη πού προεβλέπετο στήν ἀρχική παραχώρηση γιά τίς φάσεις αὐτές καί γιά τό ὑπό συζήτηση πλῆρες ποσοστό πρός παραχώρηση·»

iv) τό παράρτημα I-A πού περιέχεται στό παράρτημα Δ τῆς παρούσης συμφωνίας, εἰσάγεται ἀμέσως μετά τό παράρτημα I τοῦ καταλόγου XX.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΣ: ΒΕΛΓΙΟ, ΓΑΛΛΙΑ, ΙΤΑΛΙΑ

ΤΜΗΜΑ Α — ΧΗΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Ἄρθρο 6

Πρόσθετες δασμολογικές μειώσεις

α) *Ἐπεξήγηση*

Τό παρόν ἄρθρο τροποποιεῖ τόν κατάλογο XL (Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότης) πρῶτο μέρος, πού εἶναι προσαρτημένος στό πρωτόκολλο (στό ἑξῆς καλούμενο κατάλογος XL) ὥστε νά καθορισθοῦν οἱ πρόσθετες δασμολογικές παραχωρήσεις πού χορηγοῦνται ἐπί τῶν χημικῶν καί ἄλλων εἰδῶν ἀπό τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα σύμφωνα μέ τούς ὅρους τῆς παρούσης συμφωνίας, σέ ἀντάλλαγμα τῶν προσθέτων παραχωρήσεων πού καθορίζονται στήν παρούσα συμφωνία καί χορηγοῦνται ἀπό τά ἄλλα μέρη τῆς παρούσης συμφωνίας. Οἱ πρόσθετες αὐτές δασμολογικές παραχωρήσεις προβλέπονται στά κεφάλαια 28 ἕως 39 περιλαμβανομένου τοῦ καταλόγου XL καί διέπονται ἀπό τούς τέσσερεις ἀκολούθους γενικούς κανόνες:

i) Ὁ πρῶτος γενικός κανόνας ἐφαρμόζεται στίς δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως 39 πού ἀναγνωρίζονται ἀπό τό σύμβολο «C1» στήν τέταρτη στήλη καί πού ὑπόκεινται σέ ποσοστό βάσεως μικρότερο τοῦ 25 τοῖς ἑκατό κατ' ἀξίαν (ἤ ἰσοδύναμο). Οἱ παραχωρήσεις ἐπί τῶν ποσοστῶν αὐτῶν συνίστανται σέ μία μείωση τεσσάρων δεκάτων τῆς ἀναγκαίας μειώσεως γιά νά ἐπιτευχθεῖ τό τελικό ποσοστό πού θά πραγματοποιηθεῖ σύμφωνα μέ τό πρωτόκολλο κατά τίς δύο πρῶτες φάσεις πού προβλέπει αὐτό, καί, κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, σέ μία μείωση τῶν ἕξη ὑπολοίπων δεκάτων, πού θά πραγματοποιηθεῖ κατά τίς ὑπόλοιπες φάσεις πού προβλέπονται στό πρωτόκολλο.

ii) Ὁ δεύτερος γενικός κανόνας ἐφαρμόζεται στίς δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως 39 πού ἀναγνωρίζονται ἀπό τό σύμβολο «C_2» καί πού ὑπόκεινται σέ ποσοστό βάσεως 25% κατ' ἀξία (ἤ ἰσοδύναμο) ἤ περισσότερο. Οἱ παραχωρήσεις ἐπί τῶν ποσοστῶν αὐτῶν συνίστανται σέ μία μείωση ἕξη δεκάτων, τῆς μειώσεως τῆς ἀναγκαίας γιά νά ἐπιτευχθεῖ τό τελικό ποσοστό πού θά πραγματοποιηθεῖ σύμφωνα μέ τό πρωτόκολλο κατά τίς τρεῖς πρῶτες φάσεις πού προβλέπει αὐτό καί, κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, σέ μία μείωση τῶν τεσσάρων ὑπολοίπων δεκάτων, πού θά πραγματοποιηθεῖ κατά τίς ὑπόλοιπες φάσεις πού προβλέπονται ἀπό τό πρωτόκολλο.

iii) Ὁ τρίτος γενικός κανόνας ἐφαρμόζεται στίς δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως 39 πού ἀναγνωρίζονται ἀπό τό σύμβολο «C_3» καί πού ἀφοροῦν προϊόντα γιά τά ὁποῖα ἡ Ἑλβετία εἶναι ὁ κύριος προμηθευτής ἤ οὐσιώδης προμηθευτής τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος. Οἱ παραχωρήσεις ἐπί τῶν ποσοστῶν αὐτῶν συνίστανται σέ μείωση κατά ἑπτά δέκατα τῆς μειώσεως τῆς ἀναγκαίας γιά νά ἐπιτευχθεῖ τό τελικό ποσοστό, πού θά πραγματοποιηθεῖ σύμφωνα μέ τό πρωτόκολλο κατά τίς τέσσερεις πρῶτες φάσεις, πού προβλέπει αὐτό καί, κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, σέ μία μείωση κατά τά τρία ὑπόλοιπα δέκατα, ἐκ τῶν ὁποίων ἕνα δέκατο θά προστεθεῖ στή μείωση πού διενεργεῖται κατά τήν τέταρτη φάση πού προβλέπεται ἀπό τό πρωτόκολλο καί δύο δέκατα θά διενεργηθοῦν κατά τήν τελευταία φάση πού προβλέπεται ἀπό τό πρωτόκολλο.

iv) Ὁ τέταρτος γενικός κανόνας ἐφαρμόζεται στίς δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως καί 39 πού ἀναγνωρίζονται ἀπό τό σύμβολο «C_4» καί ἀφοροῦν προϊόντα εἰσαγόμενα ἀτελῶς. Οἱ παραχωρήσεις οἱ σχετικές μέ τίς κλάσεις αὐτές, συνίστανται στήν παγίωση τῆς ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς πού θά μεσολαβήσει κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας.

Οἱ δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως καί 39 τοῦ καταλόγου XL, γιά τίς ὁποῖες οἱ παραχωρήσεις ἤ ἄλλα μέτρα δέν συμφωνοῦν μέ ἕναν ἀπό τούς τέσσερεις γενικούς κανόνες, καθώς καί οἱ δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως καί 39 τοῦ δασμολογίου τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος (διάφορες τῶν δασμολογικῶν κλάσεων, γιά τίς ὁποῖες ἡ ἀτελής εἰσαγωγή ἀποτελεῖ τώρα ἀντικείμενο παγιώσεως) καί ἐπί τῶν ὁποίων δέν χορηγοῦνται παραχωρήσεις, ἀπαριθμοῦνται στό παράρτημα Ε τῆς παρούσης συμφωνίας.

β) *Τροποποιήσεις*

Κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, ὁ κατάλογος XL θά τροποποιηθεῖ διά τῆς καταργήσεως τῆς ἑβδόμης, ὀγδόης, ἐνάτης καί δεκάτης παραγράφου τοῦ τμήματος II τῶν γενικῶν σημειώσεων πού τίθενται ἐπικεφαλῆς τοῦ ἐν λόγω καταλόγου καί διά τῆς καταργήσεως ὅλων τῶν συμβόλων C_1, C_2, C_3 καί C_4 στά κεφάλαια 28 ἕως καί 39, κατά τρόπον ὥστε νά καταστοῦν ἐφαρμοστέα τά τελικά ποσοστά, πού καθορίζονται στά κεφάλαια αὐτά.

ΤΜΗΜΑ Β — ΦΟΡΟΙ ΕΠΙ ΤΗΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ ΤΩΝ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ

Ἄρθρο 7

Κινητῆρες μεγάλου κυλινδρισμοῦ

α) *Ἐπεξήγηση*

Κατωτέρω παρατίθεται τό κείμενο δεσμεύσεως σχετικῆς μέ τούς φόρους ἐπί τῆς κυκλοφορίας τῶν αὐτοκινήτων ὀχημάτων πού ἀνέλαβε τό Βέλγιο, ἡ Γαλλία καί ἡ Ἰταλία σέ ἀντάλλαγμα τῶν προσθέτων παραχωρήσεων, πού καθορίζονται στήν παρούσα συμφωνία καί χορηγοῦνται ἀπό τά ἄλλα μέρη τῆς ἐν λόγω συμφωνίας.

β) *Δέσμευση*

Κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, οἱ κυβερνήσεις τοῦ Βελγίου, τῆς Γαλλίας καί τῆς Ἰταλίας θά θέσουν σέ ἐνέργεια τίς ἀναγκαῖες συνταγματικές διαδικασίες γιά νά προσαρμόσουν τίς λεπτομέρειες τῶν φόρων πού ἐπιβάλλουν ἐπί τῆς κυκλοφορίας τῶν αὐτοκινήτων ὀχημάτων σέ ὅ,τι ἀφορᾶ εἴτε τήν προοδευτικότητα ἤ τή βάση τῶν φόρων αὐτῶν, εἴτε καί τά δύο κατά τρόπο ὥστε νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ ἀπουσία ἐκείνων ἀπό τά στοιχεῖα τῶν φόρων αὐτῶν, τῶν ὁποίων ἡ ἐπίπτωση εἶναι ἰδιαιτέρως βαρεία ἐπί τῶν ὀχημάτων μέ κινητήρα μεγάλου κυλινδρισμοῦ.

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

ΤΜΗΜΑ Α — ΧΗΜΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ

Ἄρθρο 8

Πρόσθετες δασμολογικές μειώσεις

α) *Ἐπεξήγηση*

Τό παρόν ἄρθρο τροποποιεῖ τόν κατάλογο XIX (Ἡνωμένο Βασίλειο) τμῆμα Α, πρῶτο μέρος, προσαρτημένο στό πρωτόκολλο (στό ἑξῆς καλούμενος κατάλογος XIX), κατά τρόπον ὥστε νά προβλέπονται οἱ πρόσθετες δασμολογικές παραχωρήσεις, πού χορηγοῦνται ἐπί τῶν χημικῶν προϊόντων καί ἄλλων εἰδῶν ἀπό τό Ἡνωμένο Βασίλειο σύμφωνα μέ τούς ὅρους τῆς παρούσης συμφωνίας, σέ ἀντάλλαγμα τῶν προσθέτων παραχωρήσεων πού καθορίζονται στήν παρούσα συμφωνία καί χορηγοῦνται ἀπό τά ἄλλα μέρη τῆς ἐν λόγω συμφωνίας. Οἱ πρόσθετες αὐτές δασμολογικές παραχωρήσεις καθορίζονται στά κεφάλαια 28 ἕως καί 39 τοῦ καταλόγου XIX (στόν ὁποῖο οἱ παραχωρήσεις λόγω τοῦ πρωτοκόλλου τίθενται μεταξύ παρενθέσεων καί ὅπου οἱ τελικές παραχωρήσεις ἐμφαίνονται ἄνευ παρενθέσεων) καί διέπονται ἀπό τούς τέσσερεις ἀκολούθους γενικούς κανόνες:

i) Ὁ πρῶτος γενικός κανόνας ἐφαρμόζεται στίς δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως 38 πού ὑπόκεινται σέ δασμό βάσεως μικρότερο τοῦ 25% κατ' ἀξία (ἤ ἰσοδύναμο). Οἱ παραχωρήσεις ἐπί τῶν δασμῶν αὐτῶν συνίστανται σέ μία μείωση τῶν δύο πέμπτων τῆς μειώσεως τῆς ἀναγκαίας γιά νά ἐπιτευχθεῖ τό τελικό ποσοστό, πού θά διενεργηθεῖ σύμφωνα μέ τό πρωτόκολλο κατά τίς δύο πρῶτες φάσεις πού προβλέπει αὐτό, καί κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, σέ μία μείωση τῶν λοιπῶν τριῶν πέμπτων, πού θά διενεργηθεῖ κατά τίς ὑπόλοιπες φάσεις πού προβλέπονται ἀπό τό πρωτόκολλο.

ii) Ὁ δεύτερος γενικός κανόνας ἐφαρμόζεται στίς δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως 38 πού ὑπόκεινται σέ ποσοστό βάσεως 25% κατ' ἀξία (ἤ ἰσοδύναμο) ἤ περισσότερο. Οἱ παραχωρήσεις ἐπί τῶν ποσοστῶν αὐτῶν συνίστανται σέ μειώσεις 30%, πού θά διενεργηθοῦν σύμφωνα μέ τό πρωτόκολλο κατά τίς τρεῖς πρῶτες φάσεις πού προβλέπει αὐτό, καί, κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, σέ ἄλλες μειώσεις, γιά νά ἐπιτευχθεῖ ἕνα ποσοστό μή ὑπερβαῖνον τό 12,5% κατ' ἀξία, πού θά διενεργηθοῦν κατά τίς ὑπόλοιπες φάσεις πού προβλέπονται ἀπό τό πρωτόκολλο.

iii) Ὁ τρίτος γενικός κανόνας ἐφαρμόζεται στίς δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως 38 πού ἀναγνωρίζονται μέ ἕνα ἀστερίσκο. Οἱ παραχωρήσεις ἐπί τῶν ποσο-

στῶν αὐτῶν συνίστανται σέ μειώσεις 35% πού θά διενεργηθοῦν σύμφωνα μέ τό πρωτόκολλο, κατά τίς τρεῖς ἤ τέσσερεις πρῶτες φάσεις πού προβλέπει τοῦτο, καί, κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, σέ πρόσθετες μειώσεις μέχρις ὅτου ἐπιτευχθεῖ τό τελικό ποσοστό πού θά πραγματοποιηθοῦν κατά τίς δύο τελευταῖες φάσεις πού προβλέπονται ἀπό τό πρωτόκολλο.

iv) Ὁ τέταρτος γενικός κανόνας ἐφαρμόζεται στίς δασμολογικές κλάσεις τοῦ κεφαλαίου 39. Οἱ παραχωρήσεις ἐπί τῶν κλάσεων αὐτῶν πού καθορίζονται στό πρωτόκολλο συνίστανται σέ μειώσεις τῶν ποσοστῶν βάσεως ἴσων ἤ ἀνωτέρων πρός ποσοστά βάσεως τῶν ἰδίων κλάσεων τοῦ κεφαλαίου 39 τοῦ καταλόγου XL τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, πού θά διενεργηθοῦν σύμφωνα μέ τό πρωτόκολλο κατά τόν πρῶτο ἤ δεύτερο γενικό κανόνα ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως. Καμία παραχώρηση (ὑποδεικνυομένη ἀπό ἕνα κενό μεταξύ παρενθέσεων) θά πραγματοποιηθεῖ δυνάμει τοῦ πρωτοκόλλου σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τά ποσοστά βάσεως κατώτερα τῶν ποσοστῶν βάσεως τῶν ἰδίων κλάσεων τοῦ κεφαλαίου 39 τοῦ καταλόγου XL. Οἱ παραχωρήσεις πού χορηγοῦνται δυνάμει τῆς παρούσης συμφωνίας συνίστανται σέ μειώσεις ἤ πρόσθετες ἀναγκαῖες μειώσεις γιά νά ἐπιτευχθοῦν τά τελικά ποσοστά πού ἀντιστοιχοῦν στίς ἴδιες κλάσεις τοῦ κεφαλαίου 39 τοῦ καταλόγου XL, πού θά πραγματοποιηθοῦν τή στιγμή τῶν ἄλλων φάσεων πού προβλέπονται ἀπό τό πρωτόκολλο, καί συνίστανται σέ παγίωση τῶν ποσοστῶν βάσεως πού δέν εἶναι ἀνώτεροι ἀπό τούς τελικούς δασμούς πού ἀντιστοιχοῦν στίς ἴδιες κλάσεις τοῦ κεφαλαίου 39 τοῦ καταλόγου XL.

Οἱ δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως καί 39 τοῦ καταλόγου XIX (διάφορες ἐκείνων πού θά ἀποτελέσουν ἀντικείμενο παγιώσεως τῆς ἀτελοῦς εἰσαγωγῆς), γιά τίς ὁποῖες οἱ παραχωρήσεις δέν πληροῦν τούς ὅρους πού καθορίζονται ὑπό ἑνός ἐκ τῶν τεσσάρων αὐτῶν γενικῶν κανόνων, καθώς ἐπίσης καί οἱ δασμολογικές κλάσεις τῶν κεφαλαίων 28 ἕως καί 39, τοῦ δασμολογίου τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, διάφορες τῶν δασμολογικῶν κλάσεων γιά τίς ὁποῖες ἡ ἀτελής εἰσαγωγή ἀποτελεῖ ἐπί τοῦ παρόντος ἀντικείμενο παγιώσεως, καί ἐπί τῶν ὁποίων δέν χορηγοῦνται παραχωρήσεις, ἀπαριθμοῦνται στό παράρτημα ΣΤ τῆς παρούσης συμφωνίας.

β) *Τροποποιήσεις*

Κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, ὁ κατάλογος XIX θά τροποποιηθεῖ:

i) διά τῆς καταργήσεως τῆς σημειώσεως πού ἀναγράφεται στήν ἀρχή τοῦ καταλόγου XIX καί πού ἀφορᾶ ἀποκλειστικά τά κεφάλαια 28 ἕως καί 39·

ii) διά τῆς καταργήσεως στά κεφάλαια 28 ἕως καί 39, ὅλων τῶν παρενθέσεων καί δασμῶν πού ἀναφέρονται μεταξύ παρενθέσεων στήν τέταρτη στήλη, κατά τρόπο ὥστε νά καταστοῦν ἐφαρμοστέα τά τελικά ποσοστά πού καθορίζονται στήν στήλη αὐτή.

ΤΜΗΜΑ Β — ΜΗ ΚΑΤΕΙΡΓΑΣΜΕΝΟΣ ΚΑΠΝΟΣ

Ἄρθρο 9

Μείωση τοῦ περιθωρίου προτιμήσεως στόν δασμό φορολογικοῦ χαρακτήρα

α) *Ἐπεξήγηση*

Τό παρόν ἄρθρο τροποποιεῖ τόν κατάλογο XIX εἰσάγον σέ αὐτόν τήν κατωτέρω σημείωση. Σύμφωνα μέ τούς ὅρους τῆς σημειώσεως αὐτῆς, τό Ἡνωμένο Βασίλειο θά μειώσει περίπου κατά 25% τό περιθώριο προτιμήσεως τῆς Κοινοπολιτείας τοῦ δασμοῦ μέ φορολογικό χαρακτήρα πού ἰσχύει γιά τόν μή κατειργασμένο καπνό, σέ ἀντάλλαγμα τῶν προσθέτων παραχωρήσεων πού καθορίζονται στήν παρούσα συμφωνία καί χορηγοῦνται ἀπό τά ἄλλα μέρη τῆς ἐν λόγω συμφωνίας.

β) *Τροποποίηση*

Κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας ἤ τό συντομότερο δυνατό μετά τήν ἡμερομηνία αὐτή, ἡ κατωτέρω σημείωση, πού ἀναφέρεται στόν μή κατειργασμένο καπνό τῆς δασμολογικῆς κλάσεως ἀριθ. 24.01 καί πού ἀντικαθιστᾶ κάθε σημείωση σχετική μέ τά προϊόντα αὐτά σέ κάθε προγενέστερο κατάλογο XIX, θά εἰσαχθεῖ στόν κατάλογο XIX μετά τή δασμολογική κλάση ex 23.07.

«Σημείωση

1. Σέ ὅλες τίς περιπτώσεις πού ὁ συνήθης δασμός τοῦ πλέον εὐνοουμένου κράτους πού ἐφαρμόζεται στόν μή κατειργασμένο καπνό, πού περιέχει 10% ἤ περισσότερο κατά βάρος ὑγρασία:

α) δέν εἶναι ἀνώτερος τῶν £ 1,15 σελ. 6 π. ἀνά λίβρα βάρους, ὁ δασμός δέν πρέπει νά ὑπερβαίνει τό δασμό προτιμήσεως πλέον τῶν 9 π. ἀνά λίβρα βάρους·

β) εἶναι ἀνώτερος τῶν £ 1,15 σελ. 6 π. ἀνά λίβρα βάρους, ἀλλά δέν ὑπερβαίνει τίς £ 2,5 σελ. 2 π. ἀνά λίβρα βάρους, ὁ δασμός δέν πρέπει νά ὑπερβαίνει τόν δασμό προτιμήσεως πλέον τῶν 11 π. ἀνά λίβρα βάρους·

γ) εἶναι ἀνώτερος τῶν £ 2,5 σελ. 2 π. ἀνά λίβρα βάρους, ὁ δασμός δέν πρέπει νά ὑπερβαίνει τόν δασμό προτιμήσεως πλέον τοῦ 1 σελ. 2 π. ἀνά λίβρα βάρους.

2. Ὁ συνήθης δασμός τοῦ πλέον εὐνοουμένου κράτους, πού ἐφαρμόζεται στόν μή κατειργασμένο καπνό πού περιέχει ὀλιγώτερη τοῦ 10% κατά βάρος ὑγρασία, δέν πρέπει νά ὑπερβαίνει τό δασμό προτιμήσεως πλέον τοῦ 1 σελ. 3,5 π. ἀνά λίβρα βάρους.»

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

ΕΛΒΕΤΙΑ

Ἄρθρο 10

Παρασκευασμένα φροῦτα

α) *Ἐπεξήγηση*

Τό παρόν ἄρθρο τροποποιεῖ τόν κατάλογο LIX (Ἑλβετία), πρῶτο μέρος, προσαρτημένο στό πρωτόκολλο (κατωτέρω καλούμενος κατάλογος LIX) εἰσάγον σέ αὐτό τήν κατωτέρω ἀναγραφομένη σημείωση. Σύμφωνα μέ τούς ὅρους τῆς σημειώσεως αὐτῆς, ἡ Ἑλβετία, σέ ἀντάλλαγμα τῶν προσθέτων παραχωρήσεων πού καθορίζονται στήν παρούσα συμφωνία, καί χορηγοῦνται ἀπό τά ἄλλα μέρη τῆς ἐν λόγω συμφωνίας, θά ἐνεργήσει ὥστε τά παρασκευασμένα ἤ διατετηρημένα φροῦτα τῆς δασμολογικῆς κλάσεως ἀριθ. 20.06 νά ἀπαλλαγοῦν τῶν ἀπαγορεύσεων πού ἐφαρμόζονται λόγω τῆς παρουσίας σιροπίου γλυκόζης.

β) *Τροποποίηση*

Κατά τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς παρούσης συμφωνίας, ἡ ἀκόλουθη σημείωση θά εἰσαχθεῖ στόν κατάλογο LIX, μετά τήν κλάση ἀριθ. 20.06:

«Σημείωση: Οἱ εἰσαγωγές παρασκευασμένων ἤ διατετηρημένων φρούτων τῆς δασμολογικῆς κλάσεως ἀριθ. 20.06 θά ἀπαλλάσσονται κάθε περιορισμοῦ πού ἐφαρμόζεται λόγω τῆς παρουσίας σιροπίου γλυκόζης.»

ΜΕΡΟΣ ΕΚΤΟ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 11

Νομική ἰσχύς τῶν ἐπεξηγήσεων

Οἱ ἐπεξηγήσεις πού περιέχει ἡ παρούσα συμφωνία δέν ἀναγράφονται παρά μόνον γιά τήν διευκόλυνση τῶν ἀναφορῶν στίς τροποποιήσεις καί στήν ἀναφερόμενη ὑποχρέωση καί εἶναι ἄνευ ἰσχύος καί ἀποτελέσματος ἀπό νομικῆς ἀπόψεως.

Ἄρθρο 12

Ὑπογραφή καί ἀποδοχή

Ἡ παρούσα συμφωνία θά παραμείνει ἀνοικτή, ἀπό τήν 30ή Ἰουνίου 1967 μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1967, πρός ἀποδοχή δι' ὑπογραφῆς ἤ δι' ἄλλου τρόπου, ἀπό τίς κυβερνήσεις τοῦ Βελγίου, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, τῆς Γαλλίας, τῆς Ἰταλίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καί τῆς Ἑλβετίας, καθώς ἐπίσης καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος. Ἄν μέχρι τῆς τελευταίας μνημονευομένης ἡμερομηνίας ἔχει γίνει ἀποδεκτή ἀπό ὅλες τίς ἀνωτέρω μνημονευόμενες κυβερνήσεις καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, θά ἀρχίσει νά ἰσχύει σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 1, ἐδάφιο β).

Ἄρθρο 13

Κατάθεση στό Γενικό Διευθυντή

Ἡ παρούσα συμφωνία θά κατατεθεῖ ἀπό τά συμβαλλόμενα μέρη στό Γενικό Διευθυντή ὁ ὁποῖος, χωρίς καθυστέρηση, θά δώσει σέ κάθε συμβαλλόμενο μέρος καί στήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα ἕνα ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο τῆς παρούσης συμφωνίας καί μία ἔκθεση ἐπί τῆς κοινοποιήσεως πού θά ἔχει γίνει σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 1 ἐδάφιο β) τῆς παρούσης συμφωνίας.

Ἄρθρο 14

Καταχώρηση ἀπό τά Ἡνωμένα Ἔθνη

Ἡ παρούσα συμφωνία θά καταχωρηθεῖ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἔγινε στή Γενεύη, στίς τριάντα Ἰουνίου χίλια ἐννιακόσια ἑξήντα ἑπτά, σέ ἕνα μόνο ἀντίτυπο, στήν ἀγγλική καί γαλλική γλώσσα, πλήν ἄλλης διατάξεως συμφωνηθείσης γιά τά παραρτήματα τά συνημμένα στήν παρούσα συμφωνία· καί τά δύο κείμενα αὐτά εἶναι ἐξίσου αὐθεντικά.

Παράρτημα τῆς συμφωνίας πού ἀφορᾶ κυρίως τά χημικά προϊόντα προσθέτου στό πρωτόκολλο τῆς Γενεύης (1967), προσαρτημένο στή Γενική Συμφωνία Δασμῶν καί Ἐμπορίου[1]

Α. Ἡνωμένες Πολιτεῖες — Μεταβλητές παραχωρήσεις ἀντικαταστάσεως σχετικές μέ τά χημικά προϊόντα

Β. Κλάσεις γιά τίς ὁποῖες οἱ Ἡνωμένες Πολιτεῖες θά πραγματοποιήσουν τά τρία πέμπτα τῆς ἀναγκαίας μειώσεως γιά νά πραγματοποιηθεῖ ἡ ὁλοκλήρωση τοῦ παραχωρουμένου ποσοστοῦ, ἐπί πλέον τῶν δύο πέμπτων πού πραγματοποιοῦνται δυνάμει τοῦ πρωτοκόλλου τῆς Γενεύης (1967)

Γ. Ἡνωμένες Πολιτεῖες: Παραχωρήσεις μειώσεως ποσοστῶν ἀνώτερες τοῦ 50%

Δ. Κλιμάκωση τῶν παραχωρήσεων ἀντικαταστάσεως γιά τόν κατάλογο XX

Ε. Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότης

ΣΤ. Ἡνωμένο Βασίλειο

---

(1) Τά κείμενα αὐτά ὑπάρχουν στόν τόμο V τῆς δημοσιεύσεως τῶν νομικῶν ἐγγράφων πού περιλαμβάνουν τά ἀποτελέσματα τῆς Συνδιασκέψεως ἐμπορικῶν διαπραγματεύσεων τοῦ 1964-1967, δημοσιευθείσης στή Γενεύη τήν 30ή Ἰουνίου 1967, σ. 3634 καί ἑπόμενες.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΒΑΣΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΗ ΕΝΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΕΠΙ ΤΩΝ ΣΙΤΗΡΩΝ

Οἱ κυβερνήσεις τῆς Ἀργεντινῆς, τῆς Αὐστραλίας, τοῦ Καναδᾶ, τῆς Δανίας, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, τῆς Φινλανδίας, τῆς Ἰαπωνίας, τῆς Νορβηγίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, τῆς Σουηδίας καί τῆς Ἑλβετίας, καθώς ἐπίσης καί ἡ Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότης καί τά Κράτη μέλη της

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ἐπί τῶν ἀκολούθων διατάξεων:

Ἄρθρο 1

Κάθε ὑπογράψας τήν παρούσα συμφωνία ὑποχρεοῦται νά διαπραγματευθεῖ ἐπί μιᾶς ὅσο τό δυνατό εὐρυτέρας βάσεως, κατά τήν διάρκεια συνδιασκέψεως πού θά συγκροτηθεῖ γιά τό σκοπό αὐτό, ἕνα παγκόσμιο διακανονισμό ἐπί τῶν σιτηρῶν πού νά περιέχει τίς διατάξεις πού ἀγγέλλονται στό ἄρθρο 2, νά ἐργασθεῖ μέ ἐπιμέλεια γιά τήν ταχεία σύναψη τῶν διαπραγματεύσεων καί, ἀπό τῆς περατώσεως τῶν διαπραγματεύσεων, νά ἐνεργήσει γιά τήν ὅσο τό δυνατό ταχύτερη ἀποδοχή τοῦ διακανονισμοῦ, σύμφωνα μέ τίς συνταγματικές του διαδικασίες.

Ἄρθρο 2

ΚΥΡΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΝΟΣ ΠΑΓΚΟΣΜΙΟΥ ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΕΠΙ ΤΩΝ ΣΙΤΗΡΩΝ

I. Διατάξεις σχετικές μέ τίς τιμές

1. Ὁ τιμοκατάλογος τῶν ἐλαχίστων καί μεγίστων τιμῶν, βάσει FOB λιμένες τοῦ Κόλπου, καταρτίζεται ὡς ἀκολούθως γιά τή διάρκεια τοῦ παρόντος διακανονισμοῦ:

	Ἐλαχίστη τιμή	*Μεγίστη τιμή*
	(Δολλάρια τῶν EU ἀνά μποῦσελ)	
Καναδᾶς		
Μανιτόμπα ἀριθ. 1	1,95[1/2]	2,35[1/2]
Μανιτόμπα ἀριθ. 3	1,90	2,30
Ἡνωμένες Πολιτεῖες		
Ντάρκ Νόρθερν, Σπρίνγκ ἀριθ. 1, 14%	1,83	2,23
Χάρντ Ρέντ Γουΐντερ ἀριθ. 2 (συνήθ.)	1,73	2,13
Γουέστερν Γουάϊτ ἀριθ. 1	1,68	2,08
Σόφτ Ρέντ Γουΐντερ ἀριθ. 1	1,60	2,00
Ἀργεντινή		
Πλάτα	1,73	2,13
Αὐστραλία		
FAQ	1,68	2,08
ΕΟΚ		
Στάνταρντ	1,50	1,90
Σουηδία	1,50	1,90

2. Οἱ μέγιστες καί ἐλάχιστες τιμές γιά τούς εἰδικούς σίτους τοῦ Καναδᾶ καί τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, FOB σέ λιμένες τῆς βορειοδυτικῆς ἀκτῆς τοῦ Εἰρηνικοῦ θά εἶναι κατώτερες κατά 6 σέντς ἀπό τίς τιμές πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 1.

3. Ὁ τιμοκατάλογος τῶν ἐλαχίστων τιμῶν δύναται νά προσαρμοσθεῖ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ τμήματος IV.

4. Ἡ ἐλαχίστη καί μεγίστη τιμή γιά τό σίτο FAQ τῆς Αὐστραλίας, FOB σέ αὐστραλιανούς λιμένες, θά εἶναι κατώτερες κατά 5 σέντς ἀπό τίς ἰσότιμες C & F λιμένες τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, τῆς ἐλαχίστης καί μεγίστης τιμῆς τοῦ σίτου τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν Χάρντ Ρέντ Γουΐντερ ἀριθ. 2 (συνήθης), FOB σέ λιμένες τοῦ Κόλπου, ὅπως αὐτές καθορίζονται στήν παράγραφο 1, τοῦ ὑπολογισμοῦ πραγματοποιουμένου διά χρησιμοποιήσεως τῶν τιμολογίων μεταφορᾶς πού ἰσχύουν κατά τήν ἐξεταζόμενη στιγμή.

5. Οἱ ἐλάχιστες καί οἱ μέγιστες τιμές γιά τόν σίτο τῆς Ἀργεντινῆς, FOB σέ λιμένες τῆς Ἀργεντινῆς, μέ προορισμό τίς ἀκτές τοῦ Εἰρηνικοῦ ἤ τοῦ Ἰνδικοῦ Ὠκεανοῦ, θά εἶναι οἱ ἰσοδύναμες C & F Yokohama, τῶν ἐλαχίστων καί μεγίστων τιμῶν, FOB σέ λιμένες τῆς βορειοδυτικῆς ἀκτῆς τοῦ Εἰρηνικοῦ, τοῦ σίτου Χάρντ Ρέντ Γουΐντερ ἀριθ. 2 (συνήθης) τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, ὅπως αὐτές καθορίζονται στήν παράγραφο 2, τοῦ ὑπολογισμοῦ πραγματοποιουμένου διά τῆς χρησιμοποιήσεως τῶν τιμολογίων μεταφορᾶς, πού ἰσχύουν κατά τήν ἐξεταζομένη στιγμή.

6. Οἱ ἐλάχιστες καί μέγιστες τιμές γιά

— τούς καθοριζομένους σίτους τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, FOB σέ λιμένες τῆς ἀτλαντικῆς ἀκτῆς τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν καί τῶν Μεγάλων Λιμνῶν, καί καναδικούς λιμένες τοῦ Ἁγίου Λαυρεντίου,

— τούς καθοριζομένους σίτους τοῦ Καναδᾶ, FOB σέ Φόρτ Οὐΐλλιαμ Πόρτ Ἄρθουρ, λιμένες τοῦ Ἁγίου Λαυρεντίου, ἀτλαντικούς λιμένες καί Φόρτ Τσώρτσιλ,

— τό σίτο τῆς Ἀργεντινῆς, FOB σέ λιμένες τῆς Ἀργεντινῆς, γιά προορισμό διάφορο ἀπό ἐκείνους πού καθορίζονται στήν παράγραφο 5,

θά εἶναι ἰσοδύναμες C & F Anvers/Rotterdam τῶν ἐλαχίστων καί μεγίστων τιμῶν πού καθορίζονται στήν παράγραφο 1, τοῦ ὑπολογισμοῦ πραγματοποιουμένου διά τῆς χρησιμοποιήσεως τῶν τιμῶν μεταφορᾶς πού ἰσχύουν κατά τήν ἐξεταζόμενη στιγμή.

7. Οἱ ἐλάχιστες καί μέγιστες τιμές γιά τήν ποιότητα Στάνταρντ τοῦ σίτου τῆς ΕΟΚ θά εἶναι οἱ ἰσοδύναμες C & F χώρας προορισμοῦ, ἤ C & F λιμένα κατάλληλο γιά παράδοση στή χώρα προορισμοῦ, τῶν ἐλαχίστων καί μεγίστων τιμῶν τοῦ σίτου Χάρντ Γουΐντερ ἀριθ. 2 (συνήθης) FOB Ἡνωμένες Πολιτεῖες ὅπως αὐτές καθορίζονται στίς παραγράφους 1 καί 2, τοῦ ὑπολογισμοῦ πραγματοποιουμένου διά χρησιμοποιήσεως τῶν τιμῶν μεταφορᾶς πού ἰσχύουν κατά τήν ἐξεταζομένη στιγμή καί τῶν προσαρμογῶν τιμῆς πού ἀντιστοιχοῦν στίς συμφωνηθεῖσες διαφορές ποιότητος στόν κατάλογο ἰσοτιμίας.

8. Οἱ ἐλάχιστες καί οἱ μέγιστες τιμές γιά τό σουηδικό σίτο θά εἶναι οἱ ἰσοδύναμες, C & F λιμένα κατάλληλο γιά παράδοση στή χώρα προορισμοῦ, πρός τίς ἐλάχιστες καί μέγιστες τιμές τοῦ σίτου Χάρντ Γουΐντερ ἀριθ. 2 (συνήθης), FOB Ἡνωμένες Πολιτεῖες, ὅπως αὐτές καθορίζονται στίς παραγράφους 1

καί 2, τοῦ ὑπολογισμοῦ πραγματοποιουμένου διά χρησιμοποιήσεως τῶν τιμῶν μεταφορᾶς πού ἰσχύουν κατά τήν ἐξεταζομένη στιγμή καί δι' ἐφαρμογῆς τῶν προσαρμογῶν τιμῆς πού ἀντιστοιχοῦν στίς διαφορές ποιότητος πού συνεφωνήθησαν καί προσδιορίζονται στόν τιμοκατάλογο τῶν ἰσοτιμιῶν.

II. Ἐμπορικές ἀγορές καί ὑποχρεώσεις ἀνεφοδιασμοῦ

1. Κάθε χώρα μέλος ὑποχρεοῦται, ὅταν θά ἐξάγει σίτο, νά τό πραγματοποιεῖ μέ τιμές σύμφωνες μέ τήν κλίμακα τῶν τιμῶν.

2. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου, κάθε χώρα μέλος πού εἰσάγει σίτο ὑποχρεοῦται νά ἀγοράζει, κάθε γεωργικό ἔτος, ὅσο τό δυνατόν μεγαλύτερη ἀναλογία ἀπό τό σύνολο τῶν ἐμπορικῶν της ἀναγκῶν σέ σίτο ἀπό χῶρες μέλη. Ἡ ἀναλογία αὐτή πρέπει νά καθορισθεῖ σέ ἕνα μεταγενέστερο στάδιο καί θά ἐξαρτηθεῖ ἀπό τό μέτρο κατά τό ὁποῖο θά προβοῦν στό διακανονισμό οἱ ἄλλες χῶρες.

3. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἄλλων διατάξεων τῆς παρούσης συμφωνίας, οἱ χῶρες ἐξαγωγῆς ὑποχρεοῦνται ἀλληλεγγύως νά θέτουν στήν διάθεση τῶν χωρῶν εἰσαγωγέων, κάθε γεωργικό ἔτος, σέ τιμές σύμφωνες πρός τήν κλίμακα τῶν τιμῶν, ἐπαρκεῖς ποσότητες τοῦ σίτου τους γιά νά ἀνταποκρίνονται κατά τρόπο τακτικό καί συνεχῆ στίς ἐμπορικές ἀνάγκες τῶν χωρῶν αὐτῶν.

4. Μία χώρα μέλος θά δύναται νά ἀπαλλαγεῖ μερικῶς ἀπό τό Συμβούλιο, ἐν ὄψει ἐξαιρετικῶν περιστάσεων καί κατόπιν παρουσιάσεως ἱκανοποιητικῶν ἀποδείξεων πρός στήριξη, τῆς ὑποχρεώσεως τῆς παραγράφου 2.

5. Κάθε χώρα μέλος ὑποχρεοῦται, ὅταν εἰσάγει σίτο προελεύσεως χωρῶν μή μελῶν νά πραγματοποιεῖ τήν εἰσαγωγή σέ τιμές σύμφωνες μέ τήν κλίμακα τῶν τιμῶν.

III. Ρόλος τῶν μεγίστων τιμῶν

1. Ὁ ρόλος τῶν μεγίστων τιμῶν θά εἶναι γενικά σύμφωνος μέ ἐκεῖνον πού καθορίζει ἡ διεθνής συμφωνία γιά τόν σίτο τοῦ 1962.

2. Θά ἐκδοθοῦν διατάξεις ὥστε ἡ Γραμματεία τοῦ Συμβουλίου τῶν σιτηρῶν νά προβαίνει σέ διαρκή ἐξέταση τῆς καταστάσεως σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τούς διακανονισμούς τούς σχετικούς μέ τίς μέγιστες τιμές καί νά ἀναλαμβάνεται ἡ ἀναγκαία δράση.

3. Ὁ σκληρός σίτος καί ὁ πιστοποιημένος σίτος σπορᾶς θά ἐξαιρεθοῦν ἀπό τό πεδίο ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων περί τῶν μεγίστων τιμῶν.

IV. Ρόλος τῶν ἐλαχίστων τιμῶν

Ὁ σκοπός τοῦ τιμοκαταλόγου τῶν ἐλαχίστων τιμῶν εἶναι νά συμβάλλει στή σταθερότητα τῆς ἀγορᾶς ἐπιτρέποντας νά καθορίζεται ἡ στιγμή πού τό ἐπίπεδο τῶν τιμῶν τῆς ἀγορᾶς ἑνός σίτου φθάνει τό ἐλάχιστο τῆς κλίμακας ἤ τό πλησιάζει. Καθώς οἱ σχέσεις τιμῶν μεταξύ τῶν διαφόρων τύπων καί ποιοτήτων σίτου κυμαίνονται ἀνάλογα μέ τίς συνθῆκες τοῦ ἀνταγωνισμοῦ, ἡ ἀναθεώρηση καί ἡ προσαρμογή τῶν ἐλαχίστων τιμῶν θά πραγματοποιεῖται ἐπί τῆ βάσει τῶν ἀκολούθων ἀρχῶν:

1. Ἄν ἡ Γραμματεία τοῦ Συμβουλίου τῶν σιτηρῶν, κατά τή διάρκεια τῆς μονίμου ἐξετάσεως τῆς καταστάσεως τῆς ἀγορᾶς, κρίνει ὅτι δημιουργεῖται ἤ κινδυνεύει νά δημιουργηθεῖ σύντομα μία κατάσταση πού ἐκ φύσεως φαίνεται νά θέτει σέ κίνδυνο τήν πραγματοποίηση τῶν στόχων τοῦ διακανονισμοῦ σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τίς διατάξεις τίς σχετικές μέ τίς ἐλάχιστες τιμές, ἤ ἐπισημαίνεται ἡ προσοχή τῆς Γραμματείας τοῦ Συμβουλίου ἀπό μία χώρα μέλος ἐπί μίας τέτοιας καταστάσεως, ὁ γενικός γραμματεύς θά συγκαλέσει τήν ἐπιτροπή ἀναθεωρήσεως τῶν τιμῶν ἐντός δύο ἡμερῶν καί θά ἀπευθύνει συγχρόνως κοινοποίηση πρός ὅλες τίς χῶρες μέλη.

2. Ἡ Ἐπιτροπή ἀναθεωρήσεως τῶν τιμῶν θά ἐξετάσει τήν κατάσταση τῶν τιμῶν προκειμένου νά φθάσει σέ συμφωνία ἐπί τῶν μέτρων πού πρέπει νά λάβουν οἱ συμμετέχοντες γιά νά ἀποκατασταθεῖ ἡ σταθερότης τῶν τιμῶν καί νά διατηρηθοῦν οἱ τιμές στά ἐλάχιστα ἐπίπεδα ἤ ἄνω τῶν ἐπιπέδων αὐτῶν. Θά κοινοποιήσει στόν γενικό γραμματέα τήν ἡμερομηνία κατά τήν ὁποία θά τεθεῖ σέ ἰσχύ ἡ συμφωνία καί τά μέτρα πού ἐλήφθησαν γιά νά ἀποκατασταθεῖ ἡ σταθερότης τῶν τιμῶν τῆς ἀγορᾶς.

3. Ἄν, μετά προθεσμία τριῶν ἡμερῶν, ἡ Ἐπιτροπή ἀναθεωρήσεως τῶν τιμῶν δέν ἔχει κατορθώσει νά φθάσει σέ συμφωνία ἐπί τῶν μέτρων πού πρέπει νά ληφθοῦν γιά τήν ἀποκατάσταση τῆς σταθερότητος τῆς ἀγορᾶς, ὁ πρόεδρος τοῦ Συμβουλίου θά συγκαλέσει τό Συμβούλιο ἐντός δύο ἡμερῶν γιά νά ἐξετάσει ποιά ἄλλα μέτρα θά ἠδύναντο νά ληφθοῦν. Ἄν, προτοῦ τό Συμβούλιο ἀφιερώσει πλέον τῶν τριῶν ἡμερῶν στήν ἐξέταση τοῦ ζητήματος, μία χώρα μέλος ἐξάγει ἤ προσφέρει σίτο σέ τιμή κατώτερη τῶν καθορισμένων ἀπό τό Συμβούλιο ἐλαχίστων τιμῶν, τοῦτο θά ἀποφασίσει ἄν θά ἀνασταλοῦν οἱ διατάξεις τῆς συμφωνίας καί, σέ καταφατική περίπτωση, σέ ποιό μέτρο.

4. Ὅταν μία ἐλάχιστη τιμή θά ἔχει προσαρμοσθεῖ σύμφωνα μέ τίς προηγούμενες διατάξεις, ἡ προσαρμογή θά παύσει νά ἐφαρμόζεται ὅταν ἡ Ἐπιτροπή ἀναθεωρήσεως τῶν τιμῶν ἤ τό Συμβούλιο ἀποφανθεῖ ὅτι δέν ὑφίστανται πλέον οἱ περιστάσεις πού τήν κατέστησαν ἀναγκαία.

5. Ὁ μετουσιωμένος σίτος θά ἐξαιρεθεῖ τοῦ πεδίου ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων περί ἐλαχίστων τιμῶν.

V. Διεθνής βοήθεια σέ τρόφιμα

1. Οἱ χῶρες πού μετέχουν στήν παρούσα συμφωνία συμφωνοῦν νά χορηγήσουν ὑπό τήν μορφή βοηθείας σέ τρόφιμα στίς ἀναπτυσσόμενες χῶρες, σίτο ἀπό δευτερεύοντα σιτηρά ἤ τό ἀντίστοιχο σέ μετρητά σέ σύνολο 4,5 ἑκατομμυρίων μετρικῶν τόννων κατ' ἔτος. Τά σιτηρά τοῦ προγράμματος πρέπει νά εἶναι κατάλληλα γιά ἀνθρώπινη κατανάλωση καί ἱκανοποιητικῶν τύπων καί ποιότητος.

2. Ἡ ἐλαχίστη συνεισφορά κάθε χώρας μέλους στήν παρούσα συμφωνία καθορίζεται ὡς ἀκολούθως:

	Ἐπί τοῖς ἑκατό	Χιλιάδες μετρικῶν τόννων
Ἡνωμένες Πολιτεῖες	42,0	1 890
Καναδᾶς	11,0	495
Αὐστραλία	5,0	225
Ἀργεντινή	0,5	23
Ε.Ο.Κ.	23,0	1 035
Ἡνωμένο Βασίλειο	5,0	225
Ἑλβετία	0,7	32
Σουηδία	1,2	54
Δανία	0,6	27
Νορβηγία	0,3	14
Φινλανδία	0,3	14
Ἰαπωνία	5,0	225

Οἱ προσχωροῦσες στό διακανονισμό χῶρες θά δύνανται νά χορηγοῦν συνεισφορές ἐπί τῶν βάσεων πού ἐνδεχομένως θά συμφωνηθοῦν.

3. Ἡ συνεισφορά σέ μετρητά μιᾶς χώρας τῆς ὁποίας ἡ συνεισφορά στό πρόγραμμα θά πραγματοποιηθεῖ ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, σέ μετρητά, θά ὑπολογισθεῖ δι' ἀποτιμήσεως τῆς ποσότητος σιτηρῶν πού καθορίζεται γιά τή χώρα αὐτή (ἢ τοῦ μέρους τῆς ποσότητος αὐτῆς σιτηρῶν πού δέν θά χορηγηθοῦν στήν φυσική τους μορφή) ἐπί τῇ βάσει τοῦ 1,73 δολλαρίων τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν ἀνά μποῦσελ.

4. Ἡ βοήθεια σέ τρόφιμα ὑπό μορφή σιτηρῶν θά χορηγεῖται σύμφωνα μέ τούς κατωτέρω τρόπους:

α) πωλήσεις ἔναντι νομίσματος τῆς χώρας εἰσαγωγῆς, μή μεταβιβασίμου οὔτε μετατρεψίμου σέ χαρτονομίσματα ἢ σέ ἐμπορεύματα καί ὑπηρεσίες πού προορίζονται νά χρησιμοποιηθοῦν ἀπό τήν συνεισφέρουσα χώρα(1)·

β) δωρεές σιτηρῶν ἢ δωρεές σέ μετρητά χρησιμοποιούμενες στήν ἀγορά σιτηρῶν πρός ὄφελος τῆς χώρας εἰσαγωγῆς.

Οἱ ἀγορές σιτηρῶν θά διενεργοῦνται στίς συμμετέχουσες χῶρες. Κατά τή χρησιμοποίηση τῶν δωρεῶν σέ μετρητά, θά ἀποβλέπεται νά διευκολυνθοῦν εἰδικά οἱ ἐξαγωγές σιτηρῶν τῶν συμμετεχουσῶν ἀναπτυσσομένων χωρῶν. Γιά τό σκοπό αὐτό, θά καθιερωθεῖ προτεραιότητα ὥστε τό 25 τοῖς ἑκατό τουλάχιστον τῆς συνεισφορᾶς σέ μετρητά γιά τήν ἀγορά σιτηρῶν ἐν ὄψει τῆς βοηθείας σέ τρόφιμα ἤ τό μέρος τῆς συνεισφορᾶς αὐτῆς πού θά εἶναι ἀναγκαῖο γιά νά ἀγορασθοῦν 200 000 μετρικοί τόννοι, νά ἀφιερωθεῖ στήν ἀγορά σιτηρῶν πού παράγονται στίς ἀναπτυσσόμενες χῶρες. Οἱ χῶρες δωρητές θά χορηγήσουν τίς συνεισφορές τους σέ σιτηρά ὑπό τήν μορφή κλάσεων ὑπό προθεσμία, FOB.

5. Οἱ χῶρες πού συμμετέχουν στό διακανονισμό θά δύνανται, σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τή συνεισφορά τους στό πρόγραμμα βοηθείας σέ τρόφιμα, νά καθορίσουν μία ἤ περισσότερες ἐπωφελούμενες χῶρες.

VI. Διάφορες διατάξεις

Ἕνας διακανονισμός ἐπί τῶν σιτηρῶν θά πρέπει νά περιλαμβάνει κυρίως διατάξεις ἀποδεκτές, πού ἀναφέρονται σέ ζητήματα ὅπως τό δικαίωμα ψήφου, ὁ καθορισμός τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν, οἱ προσανατολισμοί πού ἀφοροῦν τίς μή ἐμπορικές συναλλαγές, οἱ διασφαλίσεις γιά τίς ἐμπορικές συναλλαγές καί διατάξεις σχετικές μέ τό ἄλευρο σίτου πού λαμβάνουν ὑπόψη τόν εἰδικό χαρακτήρα τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου τοῦ ἀλεύρου.

VII. Διάρκεια

Ὁ διακανονισμός θά παραμείνει σέ ἰσχύ γιά χρονικό διάστημα τριῶν ἐτῶν.

VIII. Προσχωρήσεις

Οἱ ὅροι καί συνθῆκες προσχωρήσεως γιά τίς χῶρες πού δέν ἔχουν ὑπογράψει ἐξ ἀρχῆς τήν παρούσα συμφωνία θά καθορισθοῦν σέ προσεχεῖς διαπραγματεύσεις.

IX. Προσεχεῖς διαπραγματεύσεις

Οἱ προσεχεῖς διαπραγματεύσεις δέν θά δύνανται μέ κανένα τρόπο νά ἐπιφέρουν ζημία στίς ὑποχρεώσεις πού ἀνελήφθησαν στά πλαίσια τοῦ παρόντος μνημονίου τῆς συμφωνίας.

Ἄρθρο 3

Τό παρόν μνημόνιο τῆς συμφωνίας θά παραμείνει ἀνοικτό γιά ἀποδοχή δι' ὑπογραφῆς μέχρι τήν 30ή Ἰουνίου 1967, καί θά ἀρχίσει νά ἰσχύει ὅταν θά ἔχει γίνει ἀποδεκτό ἀπό τίς κυβερνήσεις τῆς Ἀργεντινῆς, τῆς Αὐστραλίας, τοῦ Καναδᾶ, τῆς Δανίας, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν, τῆς Φινλανδίας, τῆς Ἰαπωνίας, τῆς Νορβηγίας, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου, τῆς Σουηδίας καί τῆς Ἑλβετίας, καθώς ἐπίσης καί ἀπό τήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα καί τῶν Κρατῶν μελῶν αὐτῆς.

Ἄρθρο 4

Τό παρόν μνημόνιο τῆς συμφωνίας θά κατατεθεῖ στό Γενικό Διευθυντή ἀπό τά συμβαλλόμενα μέρη, ὁ ὁποῖος θά ἀποστείλει χωρίς καθυστέρηση σέ κάθε συμβαλλόμενο μέρος στήν Γενική Συμφωνία καθώς ἐπίσης καί στήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα, ἕνα ἐπικυρωμένο ἀντίγραφο τοῦ ἐν λόγω μνημονίου.

Ἄρθρο 5

Τό παρόν μνημόνιο τῆς συμφωνίας θά καταχωρηθεῖ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 102 τοῦ χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἔγινε στή Γενεύη, στίς τριάντα Ἰουνίου χίλια ἐννιακόσια ἑξήντα ἑπτά, σέ ἕνα μόνο ἀντίτυπο στήν ἀγγλική καί γαλλική γλώσσα καί κάθε κείμενο ἀπό αὐτά εἶναι ἐξίσου αὐθεντικό.

---

(1) Σ' ἐξαιρετικές περιστάσεις θά ἠδύνατο νά χορηγηθεῖ ἀπαλλαγή μέχρι 10 τοῖς ἑκατό.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕ ΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ VI ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΔΑΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

ΤΑ ΜΕΡΗ τῆς παρούσας συμφωνίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ὅτι οἱ ὑπουργοί συνεφώνησαν τήν 21η Μαΐου 1963, ὅτι ἦτο ἐπιθυμητή μία σημαντική ἀπελευθέρωση τοῦ διεθνοῦς ἐμπορίου καί ὅτι θά διεξήγοντο γενικές ἐμπορικές διαπραγματεύσεις, οἱ ἐμπορικές διαπραγματεύσεις τοῦ 1964, ὄχι μόνο ἐπί τῶν δασμῶν ἀλλά ἀκόμη καί ἐπί τῶν παραδασμολογικῶν καί μή δασμολογικῶν ἐμποδίων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ὅτι οἱ μέθοδοι τοῦ ἀγῶνος κατά τοῦ ντάμπινγκ δέν θά ἔπρεπε νά ἀποτελέσουν ἀδικαιολόγητο ἐμπόδιο στό διεθνές ἐμπόριο, καί ὅτι οἱ δασμοί ἀντιντάμπινγκ δέν δύνανται νά ἐφαρμοσθοῦν ἐναντίον πρακτικῶν ντάμπινγκ παρά μόνο ἄν προκαλοῦν ἤ ἀπειλοῦν νά προκαλέσουν σοβαρή ζημία σέ μία καθιερωμένη παραγωγή ἤ ἄν καθυστεροῦν αἰσθητά τή δημιουργία μιᾶς παραγωγῆς,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ὅτι εἶναι ἐπιθυμητό νά ἐξασφαλισθοῦν ἀνοικτές καί ἰσόρροπες διαδικασίες ἐπί τῶν ὁποίων νά βασισθεῖ ἡ πλήρης ἐξέταση τῶν ὑποθέσεων ντάμπινγκ,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ νά ἑρμηνεύσουν τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου VI τῆς γενικῆς συμφωνίας καί νά ἐπεξεργασθοῦν κανόνες γιά τήν ἐφαρμογή τους προκειμένου νά ἐπιτευχθεῖ αὐξημένη ὁμοιομορφία καί βεβαιότητα κατά τή θέση τους σέ ἐφαρμογή,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ τά ἀκόλουθα:

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΚΩΔΙΞ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

Ἄρθρο 1

Ἡ ἐπιβολή δασμοῦ ἀντιντάμπινγκ εἶναι μέτρο πού δύναται νά ληφθεῖ μόνο ὑπό τίς προϋποθέσεις πού προβλέπονται στό ἄρθρο VI τῆς Γενικῆς Συμφωνίας. Οἱ διατάξεις πού ἀκολουθοῦν ρυθμίζουν τήν ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου αὐτοῦ ὥστε νά λαμβάνονται μέτρα ἐντός τοῦ πλαισίου τῆς νομοθεσίας ἤ τοῦ κανονισμοῦ ἀντιντάμπινγκ.

Α. *ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ*

Ἄρθρο 2

α) Γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ παρόντος κώδικος, ἕνα προϊόν πρέπει νά θεωρεῖται ὅτι ἀποτελεῖ ἀντικείμενο ντάμπινγκ, δηλαδή ὅτι εἰσάγεται στήν ἀγορά μίας χώρας εἰσαγωγῆς σέ τιμή κατώτερη τῆς κανονικῆς του ἀξίας, ἄν ἡ τιμή κατά τήν ἐξαγωγή τοῦ προϊόντος αὐτοῦ, ὅταν ἐξάγεται ἀπό μία χώρα πρός μία ἄλλη, εἶναι κατώτερη τῆς συγκριτικῆς τιμῆς πού ἰσχύει κατά τίς κανονικές ἐμπορικές συναλλαγές γιά ἕνα παρόμοιο προϊόν πού προορίζεται γιά κατανάλωση στή χώρα ἐξαγωγῆς.

β) Στόν παρόντα κώδικα, ἡ ἔκφραση «παρόμοιο προϊόν» («like product») ἐννοεῖ ἕνα ταυτόσημο προϊόν, δηλαδή ὅμοιο ἀπό ὅλες τίς ἀπόψεις πρός τό ὑπό ἐξέταση προϊόν, ἤ ἐλλείψει τέτοιου προϊόντος, ἕνα ἄλλο προϊόν πού, ἄν καί δέν εἶναι παρόμοιο ἀπό ὅλες τίς ἀπόψεις, παρουσιάζει χαρακτηριστικά παραπλήσια ἐκείνων τοῦ ὑπό ἐξέταση προϊόντος.

γ) Ὅταν δέν εἰσάγονται ἀπ' εὐθείας προϊόντα ἀπό τή χώρα καταγωγῆς ἀλλά ἐξάγονται ἀπό μία ἐνδιάμεση χώρα μέ προορισμό τή χώρα εἰσαγωγῆς, ἡ τιμή στήν ὁποία πωλοῦνται τά προϊόντα κατά τήν ἀναχώρηση ἀπό τή χώρα ἐξαγωγῆς πρός τή χώρα εἰσαγωγῆς θά συγκρίνεται, κατά γενικό κανόνα, μέ τή συγκριτική τιμή στή χώρα ἐξαγωγῆς. Πάντως, ἡ σύγκριση δύναται νά πραγματοποιηθεῖ μέ τήν τιμή στή χώρα καταγωγῆς ἄν, ἐπί παραδείγματι, τά προϊόντα διαμετακομίζονται ἁπλῶς διά τῆς χώρας ἐξαγωγῆς, ἤ ἀκόμα ἄν, γιά τά προϊόντα αὐτά δέν ὑπάρχει παραγωγή ἤ συγκριτική τιμή στή χώρα ἐξαγωγῆς.

δ) Ὅταν καμία πώληση τοῦ παρομοίου προϊόντος ἔχει λάβει χώρα κατά τήν διάρκεια συνήθων ἐμπορικῶν ἐργασιῶν στήν ἐσωτερική ἀγορά τῆς χώρας ἐξαγωγῆς ἤ ὅταν, λόγω ἰδιαιτέρας καταστάσεως τῆς ἀγορᾶς, τέτοιες πωλήσεις δέν ἐπιτρέπουν μία παραδεκτή σύγκριση, τό περιθώριο ντάμπινγκ θά καθορισθεῖ διά συγκρίσεως μέ μία συγκριτική τιμή τοῦ παρομοίου προϊόντος ὅταν τοῦτο ἐξάγεται μέ προορισμό μία τρίτη χώρα, τῆς τιμῆς αὐτῆς δυναμένης νά εἶναι ἡ πλέον ὑψηλή τιμή κατά τήν ἐξαγωγή ἀλλά ὀφειλούσης νά εἶναι ἀντιπροσωπευτική, ἤ μέ τό κόστος παραγωγῆς στή χώρα καταγωγῆς ἐπαυξημένο κατά ἕνα λογικό ποσό γιά τά ἔξοδα διοικήσεως, πωλήσεως καί ἄλλα καί γιά τίς προμήθειες. Κατά γενικό κανόνα, ἡ ἐπαύξηση γιά προμήθεια δέν θά ὑπερβαίνει τήν προμήθεια πού χορηγεῖται συνήθως κατά τίς πωλήσεις προϊόντων τῆς ἰδίας γενικῆς κατηγορίας στήν ἐσωτερική ἀγορά τῆς χώρας καταγωγῆς.

ε) Ὅταν δέν ὑπάρχει τιμή κατά τήν ἐξαγωγή, ἤ ὅταν φαίνεται στίς ἁρμόδιες ἀρχές[1] ὅτι δέν δύναται κανείς νά στηριχθεῖ ἐπί τῆς τιμῆς ἐξαγωγῆς λόγω τῆς ὑπάρξεως συνδέσεως ἤ διευθετήσεως ἀντισταθμίσεως μεταξύ τοῦ ἐξαγωγέως καί τοῦ εἰσαγωγέως ἤ ἑνός τρίτου μέρους, ἡ τιμή κατά τήν ἐξαγωγή δύναται νά συσταθεῖ ἐπί τῇ βάσει τῆς τιμῆς μέ τήν ὁποία τά εἰσαγόμενα προϊόντα μεταπωλοῦνται γιά πρώτη φορά σέ ἕνα ἀνεξάρτητο ἀγοραστή, ἤ, ἄν τά προϊόντα δέν μεταπωλοῦνται σέ ἕνα ἀνεξάρτητο ἀγοραστή ἤ δέν μεταπωλοῦνται στήν κατάσταση ὑπό τήν ὁποία εἰσήχθησαν, ἐπί ὁποιασδήποτε λογικῆς βάσεως πού δύνανται νά καθορίσουν οἱ ἀρχές.

---

(1) Στόν παρόντα κώδικα, ὁ ὅρος «ἀρχές» ὑπονοεῖ ἀρχές ἀνωτέρου σχετικοῦ ἐπιπέδου.

στ) Γιά νά εἶναι ἰσόρροπη ἡ σύγκριση μεταξύ τῆς τιμῆς ἐξαγωγῆς καί τῆς ἐσωτερικῆς τιμῆς στή χώρα ἐξαγωγῆς (ἤ στή χώρα καταγωγῆς) ἤ ἄν ὑπάρχει, τῆς τιμῆς πού καθορίζεται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου VI, παράγραφος 1 ἐδάφιο β) τῆς γενικῆς συμφωνίας, ἡ σύγκριση αὐτή θά γίνει ἐπί τῶν τιμῶν πού ἰσχύουν κατά τό ἴδιο ἐμπορικό στάδιο, πού θά εἶναι κυρίως τό στάδιο ἐξόδου ἐκ τοῦ ἐργοστασίου, καί ἐπί τῶν πωλήσεων τῶν πραγματοποιουμένων σέ ὅσο τό δυνατό πλησιέστερες ἡμερομηνίες. Θά λαμβάνεται δεόντως ὑπόψη σέ κάθε περίπτωση, ἀναλόγως τῶν ἰδιαιτέρων χαρακτηριστικῶν τους, διαφορές στίς συνθῆκες πωλήσεως, διαφορές φορολογίας καί ἄλλες διαφορές πού ἐπηρεάζουν τή σύγκριση τῶν τιμῶν. Στίς περιπτώσεις πού προβλέπονται στήν ἀνωτέρω παράγραφο, θά ἔπρεπε νά ληφθοῦν ὑπόψη ὁμοίως ἔξοδα, δασμοί καί φορολογικές ἐπιβαρύνσεις συμπεριλαμβανόμενοι, καθώς ἐπίσης καί προμήθειες πού μεσολαβοῦν μεταξύ τῆς εἰσαγωγῆς καί τῆς μεταπωλήσεως.

ζ) Τό παρόν ἄρθρο ἐννοεῖται μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς δευτέρας προσθέτου διατάξεως τῆς σχετικῆς μέ τήν πρώτη παράγραφο τοῦ ἄρθρου VI τῆς Γενικῆς Συμφωνίας, πού περιλαμβάνεται στό παράρτημα I τῆς ἐν λόγω συμφωνίας.

Β. *ΚΑΘΟΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΣΟΒΑΡΑΣ ΖΗΜΙΑΣ, ΤΗΣ ΑΠΕΙΛΗΣ ΣΟΒΑΡΑΣ ΖΗΜΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΙΣΘΗΤΗΣ ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΕΩΣ*

Ἄρθρο 3

Προσδιορισμός τῆς ζημίας(1)

α) Ἕνας προσδιορισμός δέν θά καταλήγει στήν ὕπαρξη ζημίας παρά μόνο ὅταν οἱ ἁρμόδιες ἀρχές πεισθοῦν ὅτι οἱ εἰσαγωγές πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ εἶναι ἀποδεδειγμένως ἡ κυρία αἰτία μιᾶς σοβαρᾶς ζημίας ἤ ἀπειλῆς σοβαρᾶς ζημίας γιά μία ἐθνική παραγωγή ἤ αἰσθητῆς καθυστερήσεως στή δημιουργία μίας ἐθνικῆς παραγωγῆς. Γιά νά λάβουν τήν ἀπόφασή τους οἱ ἀρχές θά σταθμίσουν, ἀφ' ἑνός, τά ἀποτελέσματα τοῦ ντάμπινγκ, καί ἀφ' ἑτέρου, ὅλους τούς ἄλλους συντελεστές λαμβανομένους στό σύνολό τους, πού δύνανται νά ἔχουν δυσμενῆ ἐπίπτωση στήν παραγωγή. Ὁ καθορισμός θά βασισθεῖ σέ ὅλες τίς περιπτώσεις σέ πραγματικές διαπιστώσεις καί ὄχι σέ ἁπλούς ἰσχυρισμούς ἤ ὑποθετικές πιθανότητες. Σέ περίπτωση καθυστερήσεως πού προκαλεῖται κατά τή δημιουργία μίας νέας παραγωγῆς στή χώρα εἰσαγωγῆς, θά πρέπει νά δοθοῦν πειστικά ἀποδεικτικά στοιχεῖα περί τῆς προσεχοῦς καθιερώσεως, μίας τέτοιας παραγωγῆς, πού θά συνίστανται ἐπί παραδείγματι στήν ἀπόδειξη ὅτι τά σχέδια γιά μία νέα παραγωγή εἶναι σέ ἀρκετά προχωρημένο στάδιο, ὅτι ἕνα ἐργοστάσιο εἶναι ὑπό κατασκευή ἤ ἔχουν παραγγελθεῖ μηχανές.

β) Ἡ ἐκτίμηση τῆς ζημίας — δηλαδή ἡ ἐκτίμηση τῶν ἀποτελεσμάτων τῶν εἰσαγωγῶν πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ ἐπί τῆς ὑπό συζήτηση παραγωγῆς — θά βασισθεῖ σέ ἐξέταση ὅλων τῶν συντελεστῶν πού ἐπιδροῦν ἐπί τῆς καταστάσεως τῆς ἐν λόγω παραγωγῆς, ὅπως ἡ ἐξέλιξη καί οἱ προοπτικές σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τόν κύκλο ἐργασιῶν, τό τμῆμα τῆς ἀγορᾶς, τά κέρδη, τίς τιμές (συμπεριλαμβανομένου καί τοῦ μέτρου κατά τό ὁποῖο ἡ τιμή κατά τήν παράδοση τοῦ ἐκτελωνισμένου προϊόντος εἶναι κατώτερη ἤ ἀνώτερη τῆς συγκριτικῆς τιμῆς τοῦ παρομοίου προϊόντος, πού ἐπικρατεῖ, κατά τίς φυσιολογικές ἐμπορικές πράξεις, στή χώρα εἰσαγωγῆς), τά προκύπτοντα ἀποτελέσματα τῆς ἐξαγωγῆς, τή χρήση, τόν ὄγκο τῶν εἰσαγωγῶν πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ καί τόν ὄγκο τῶν ἄλλων εἰσαγωγῶν, τό ποσοστό χρησιμοποιήσεως τῆς ἱκανότητος τῆς ἐθνικῆς παραγωγῆς καί τήν παραγωγικότητα, καί οἱ περιοριστικές ἐμπορικές πρακτικές. Οὔτε ἕνα οὔτε περισσότερα ἀπό τά κριτήρια αὐτά θά ἀποτελοῦν κατ' ἀνάγκη βάση καθοριστικῆς κρίσεως.

γ) Γιά νά καθορισθεῖ ἄν οἱ εἰσαγωγές πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ ἔχουν προκαλέσει ζημία, θά ἐξετασθοῦν ὅλοι οἱ ἄλλοι συντελεστές, πού ἀτομικῶς ἤ σέ συνδυασμό, δύνανται νά ἀσκήσουν δυσμενῆ ἐπίδραση στήν παραγωγή, ὅπως ἡ ποσότητα καί οἱ τιμές τοῦ ὑπό συζήτηση προϊόντος πού εἰσάγεται χωρίς ντάμπινγκ, ὁ ἀνταγωνισμός μεταξύ αὐτῶν τούτων τῶν ἐθνικῶν παραγωγῶν, ἡ κάμψη τῆς ζητήσεως πού ὀφείλεται στήν ὑποκατάσταση ἀπό ἄλλα προϊόντα ἤ σέ μεταβολή τῶν ἐπιθυμιῶν τῶν καταναλωτῶν.

δ) Τό ἀποτέλεσμα τῶν εἰσαγωγῶν πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ θά ἀξιολογηθεῖ σέ σχέση μέ τήν ἐθνική παραγωγή τοῦ παρομοίου προϊόντος ὅταν τά διαθέσιμα δεδομένα ἐπιτρέπουν νά προσδιορισθεῖ ἡ παραγωγή διακεκριμένως ἀνάλογα μέ κριτήρια ὅπως: οἱ μέθοδοι παραγωγῆς, τά ἐπιτεύγματα τῶν παραγωγῶν, τά κέρδη. Ὅταν ἡ ἐθνική παραγωγή τοῦ παρομοίου προϊόντος δέν ἔχει χωριστή ταυτότητα ἀνάλογα μέ τά κριτήρια αὐτά, τό ἀποτέλεσμα τῶν εἰσαγωγῶν πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ θά ὑπολογισθεῖ δι' ἐξετάσεως τῆς παραγωγῆς τῆς πλέον στενῆς ὁμάδος (ἤ κλίμακος) προϊόντων, πού περιλαμβάνει τό παρόμοιο προϊόν, γιά τήν ὁποία δύνανται νά ληφθοῦν οἱ ἀναγκαῖες πληροφορίες.

ε) Ἕνας προσδιορισμός πού ἀποφαίνεται περί ἀπειλῆς σοβαρᾶς ζημίας θά πρέπει νά βασίζεται σέ γεγονότα καί ὄχι μόνο σέ ἰσχυρισμούς, εἰκασίες ἤ μακρινές πιθανότητες. Ἡ ἀλλαγή περιστάσεων πού θά δημιουργοῦσε μία κατάσταση κατά τήν ὁποία τό ντάμπινγκ θά προκαλοῦσε μία σημαντική ζημία, πρέπει νά προβλέπεται σαφῶς καί νά ἐπίκειται(2).

στ) Στίς περιπτώσεις πού εἰσαγωγές πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ, ἀπειλοῦν νά προκαλέσουν σοβαρά ζημία, θά μελετᾶται καί θά ἀποφασίζεται μέ ἰδιαίτερη προσοχή ἡ ἐφαρμογή μέτρων ἀντιντάμπινγκ.

Ἄρθρο 4

Ὁρισμός τοῦ ὅρου «παραγωγή»

α) Πρός τόν σκοπό τοῦ προσδιορισμοῦ τῆς ζημίας, ἡ ἔκφραση «ἐθνική παραγωγή» θά ὑπονοεῖ τό σύνολο τῶν ἐθνικῶν παραγωγῶν παρομοίων προϊόντων ἤ ἐκείνων ἀπό αὐτούς, οἱ παραγωγές τῶν ὁποίων προστιθέμενες ἀποτελοῦν τήν μεγαλύτερη ἀναλογία τῆς ὁλικῆς ἐθνικῆς παραγωγῆς τῶν προϊόντων αὐτῶν· ἐν τούτοις:

i) ὅταν οἱ παραγωγοί εἶναι εἰσαγωγεῖς τοῦ προϊόντος πού ἀποτελεῖ ἀντικείμενο ντάμπινγκ, ἡ ἔκφραση «παραγωγή» δύναται νά ἑρμηνευθεῖ ὡς ἀναφερόμενη στό ὑπόλοιπο τῶν παραγωγῶν·

ii) σέ ἐξαιρετικές περιστάσεις, μία χώρα δύναται, σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τήν ὑπό συζήτηση παραγωγή, νά διαιρεθεῖ σέ δύο ἤ περισσότερες ἀνταγωνιστικές ἀγορές καί οἱ

(1) Στόν παρόντα κώδικα, ἡ λέξη «ζημία» θά πρέπει, πλήν ἀντιθέτου ὑποδείξεως, νά ἑρμηνευθεῖ ὡς ὑποδεικνύουσα μία σοβαρά ζημία πού προκαλεῖται σέ μία ἐθνική παραγωγή, μία ἀπειλή σοβαρᾶς ζημίας γιά μία ἐθνική παραγωγή ἤ μία αἰσθητή καθυστέρηση στή δημιουργία μίας ἐθνικῆς παραγωγῆς.

(2) Ἐπί παραδείγματι, καί ὄχι περιοριστικά, θά ἔπρεπε νά ὑπάρχουν πειστικοί λόγοι γιά νά πιστεύει κανείς ὅτι, στό ἄμεσο μέλλον, θά ὑπάρχει οὐσιώδης αὔξηση τῶν εἰσαγωγῶν τοῦ ὑπό συζήτηση προϊόντος σέ τιμές ντάμπινγκ.

παραγωγοί στό ἐσωτερικό κάθε ἀγορᾶς νά θεωρηθοῦν ὡς ἀντιπροσωπεύοντες μία χωριστή παραγωγή ἄν, λόγω τῶν ἐξόδων μεταφορᾶς, ὅλοι οἱ παραγωγοί μίας τέτοιας ἀγορᾶς πωλοῦν τό σύνολο ἤ σχεδόν τό σύνολο τῆς παραγωγῆς τοῦ ὑπό συζήτηση προϊόντος στήν ἀγορά αὐτή καί ἐκεῖ δέν πωλεῖται καμμία ἤ σχεδόν καμμία ποσότης τοῦ ὑπό συζήτηση προϊόντος, παραχθέντος ἀλλοῦ, ἐντός τῆς χώρας, ἤ ἄν ὑπάρχουν ἐπί τοῦ περιφερειακοῦ σχεδίου εἰδικές συνθῆκες ἐμπορίας, (ἐπί παραδείγματι, δομές διανομῆς ἤ παραδοσιακές ἐπιθυμίες στήν κατανάλωση) πού ἐπισύρουν γιά τούς παραγωγούς μίας τέτοιας ἀγορᾶς ἕνα ἴδιο βαθμό ἀπομονώσεως ἐπί τοῦ ὑπολοίπου τῆς παραγωγῆς, μέ τήν ἐπιφύλαξη ἐν τούτοις ὅτι δέν θά δύναται μέ τίς συνθῆκες αὐτές νά ἀποφανθεῖ γιά τήν ὕπαρξη ζημίας, παρά μόνο ἄν συγκεντρώνει τό σύνολο ἤ σχεδόν τό σύνολο τῆς παραγωγῆς τοῦ προϊόντος αὐτοῦ στήν κατ' αὐτό τόν τρόπο καθοριζόμενη ἀγορά.

β) Ὅταν δύο ἤ περισσότερες χῶρες φθάνουν σέ ἕνα ἐπίπεδο συνενώσεως τέτοιο ὥστε νά παρουσιάζουν τά χαρακτηριστικά μίας μοναδικῆς ἀγορᾶς, συνενωμένης, ἡ παραγωγή τοῦ συνόλου τῆς ζώνης συνενώσεως, θά θεωρεῖται σά νά ἀποτελεῖ τήν παραγωγή πού προβλέπεται στήν παράγραφο α) τοῦ παρόντος ἄρθρου.

γ) Οἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 3, παράγραφος δ) ἐφαρμόζονται στό παρόν ἄρθρο.

Γ. *ΕΡΕΥΝΑ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ*

Ἄρθρο 5

Ἔναρξη τῆς διαδικασίας καί ἐπακόλουθη ἔρευνα

α) Ἡ ἔρευνα, κατά γενικό κανόνα, θά ἀρχίζει κατόπιν αἰτήσεως πού ὑποβάλλεται ἐξ ὀνόματος τῆς προσβαλλομένης παραγωγῆς(1), στηριζόμενη σέ ἀποδεικτικά στοιχεῖα σχετικά καί πρός τό ντάμπινγκ καί πρός τή ζημία πού προκαλεῖται γιά τήν παραγωγή αὐτή. Ἄν, σέ εἰδικές περιστάσεις, οἱ ἁρμόδιες ἀρχές ἀποφασίσουν νά ἀρχίσουν ἔρευνα, χωρίς νά ἔχουν λάβει τέτοια αἴτηση, δέν τά πράττουν παρά μόνο ἄν ἔχουν ἀποδεικτικά στοιχεῖα σχετικά καί πρός τό ντάμπινγκ καί πρός τή ζημία πού προκύπτει ἀπό αὐτό.

β) Κατά τήν ἔναρξη μίας ἔρευνας καί ἀκολούθως, τά ἀποδεικτικά στοιχεῖα τά σχετικά καί πρός τό ντάμπινγκ καί πρός τήν ζημία θά ἔπρεπε νά ἐξετάζονται ταυτόχρονα. Ἐν πάση περιπτώσει, τά ἀποδεικτικά στοιχεῖα τά σχετικά καί πρός τό ντάμπινγκ καί πρός τήν ζημία θά ἐξετάζονται ταυτόχρονα γιά νά ἀποφασισθεῖ ἄν θά ἀρχίσει ἔρευνα ἤ ὄχι, καί ἀκολούθως, κατά τή διάρκεια τῆς ἔρευνας, τό ἀργότερο ἀπό τήν ἡμερομηνία ἀπό τήν ὁποία δύνανται νά τεθοῦν σέ ἐφαρμογή προσωρινά μέτρα, ἐκτός ἀπό τίς περιπτώσεις πού προβλέπονται στήν παράγραφο δ) τοῦ ἄρθρου 10, στίς ὁποῖες οἱ ἀρχές κρίνουν κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἐξαγωγέως καί τοῦ εἰσαγωγέως.

γ) Μία αἴτηση ἀπορρίπτεται καί μία ἔρευνα κλείνει χωρίς καθυστέρηση μόλις οἱ ἁρμόδιες ἀρχές πεισθοῦν ὅτι τά ἀποδεικτικά στοιχεῖα τά σχετικά εἴτε πρός τό ντάμπινγκ εἴτε πρός τή ζημία δέν εἶναι ἐπαρκῆ γιά νά δικαιολογήσουν τήν συνέχιση τῆς διαδικασίας. Τό κείμενο τῆς ἐρεύνης θά ἔπρεπε νά εἶναι ἄμεσο ὅταν τό περιθώριο ντάμπινγκ, ὁ ὄγκος τῶν εἰσαγωγῶν σέ ντάμπινγκ, πραγματικῶν ἤ δυνητικῶν, ἤ ἡ ζημία, εἶναι ἀμελητέα.

δ) Μία διαδικασία ἀντιντάμπινγκ δέν ἀποτελεῖ ἐμπόδιο στόν ἐκτελωνισμό.

(1) Ὅπως καθορίζεται στό ἄρθρο 4.

Ἄρθρο 6

Ἀποδείξεις

α) Οἱ ἀλλοδαποί προμηθευτές καί ὅλα τά ἄλλα ἐνδιαφερόμενα μέρη θά ἔχουν πολλές εὐκολίες γιά νά παρουσιάσουν γραπτῶς ὅλα τά ἀποδεικτικά στοιχεῖα πού θά κρίνουν χρήσιμα γιά τίς ἀνάγκες τῆς ὑπό συζήτηση ἐρεύνης ἀντιντάμπινγκ. Θά ἔχουν ὁμοίως τό δικαίωμα, κατόπιν δικαιολογήσεως, νά παρουσιάσουν προφορικῶς τά ἀποδεικτικά τους στοιχεῖα.

β) Οἱ ἁρμόδιες ἀρχές θά δώσουν στόν μηνυτή καί στούς εἰσαγωγεῖς καί ἐξαγωγεῖς τούς ὁποίους ἀφορᾶ προφανῶς, καθώς καί στίς κυβερνήσεις τῶν χωρῶν ἐξαγωγῆς, τήν εὐκαιρία νά λάβουν γνώση ὅλων τῶν στοιχείων πληροφοριῶν γιά τήν παρουσίαση τῶν φακέλλων τους πού δέν εἶναι ἐμπιστευτικοί σύμφωνα μέ τούς ὅρους τῆς κατωτέρω παραγράφου καί πού χρησιμοποιοῦν οἱ ἐν λόγω ἀρχές στήν ἔρευνα ἀντιντάμπινγκ. Θά τούς δώσουν ὁμοίως τήν εὐκαιρία νά προετοιμάσουν τήν παρουσίαση τῆς ἀποφάσεώς τους ἐπί τῇ βάσει τῶν πληροφοριῶν αὐτῶν.

γ) Ὅλες οἱ πληροφορίες πού, ἐκ τῆς φύσεώς τους εἶναι ἐμπιστευτικές (ἐπί παραδείγματι, διότι ἡ κοινολόγησή τους θά ἔδινε σημαντικά πλεονεκτήματα σέ ἕνα ἀνταγωνιστή ἤ θά προκαλοῦσε αἰθητή ζημία στόν πληροφοριοδότη ἤ στό πρόσωπο ἀπό τό ὁποῖο ἀντλεῖ τίς πληροφορίες αὐτές ὁ πληροφοριοδότης), ἤ ἐκεῖνες πού δίδονται ἐμπιστευτικά ἀπό τά μέρη σέ μία ἔρευνα ἀντιντάμπινγκ, θά ἔχουν μεταχείριση σάν ἄκρως ἐμπιστευτικές ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές, οἱ ὁποῖες δέν θά τίς ἀποκαλύπτουν, πλήν ρητῆς ἐγκρίσεως τοῦ μέρους πού τίς χορήγησε.

δ) Πάντως, ἄν οἱ ἁρμόδιες ἀρχές κρίνουν ὅτι δέν δικαιολογεῖται μία αἴτηση ἐμπιστευτικοῦ χειρισμοῦ, καί ἄν ἐκεῖνος πού προμήθευσε τίς πληροφορίες δέν θέλει οὔτε νά τίς κοινολογήσει, οὔτε νά ἐγκρίνει τήν κοινολόγηση σέ γενικούς ὅρους ἤ περιληπτικῶς, αὐτές θά ἔχουν τήν δυνατότητα νά μή λάβουν ὑπόψη τίς ἐν λόγω πληροφορίες, ἐκτός ἄν δύναται νά ἀποδειχθεῖ κατά πειστικό τρόπο, ἀπό κατάλληλη πηγή, ὅτι οἱ πληροφορίες εἶναι ἀκριβεῖς.

ε) Γιά νά ἐπαληθεύσουν τίς πληροφορίες πού παρεσχέθησαν ἤ γιά νά τίς συμπληρώσουν, οἱ ἀρχές δύνανται ἐν ἀνάγκη νά προβοῦν σέ ἔρευνες σέ ἄλλες χῶρες, μέ τήν προϋπόθεση ὅτι συμφωνοῦν οἱ ἐνδιαφερόμενες ἐπιχειρήσεις καί ὅτι εἰδοποιοῦν ἐπίσημα τούς ἀντιπροσώπους τῆς κυβερνήσεως τῆς ὑπό κρίση χώρας, καί μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι αὐτή δέν φέρει ἀντίρρηση.

στ) Ἐφ' ὅσον οἱ ἁρμόδιες ἀρχές εἶναι πεπεισμένες ὅτι τά ἀποδεικτικά στοιχεῖα εἶναι ἐπαρκῆ γιά νά δικαιολογηθεῖ ἡ ἔναρξη μίας ἐρεύνης ἀντιντάμπινγκ σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 5, θά εἰδοποιηθοῦν ἐπίσημα οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς χώρας ἐξαγωγῆς καθώς καί οἱ ἐξαγωγεῖς καί οἱ εἰσαγωγεῖς τούς ὁποίους ἀφορᾶ προφανῶς καί δύναται νά δημοσιευθεῖ μία ἀνακοίνωση πρός τό κοινό.

ζ) Κατά τή διάρκεια τῆς ἔρευνας ἀντιντάμπινγκ, ὅλα τά μέρη θά ἔχουν πλήρως τήν εὐκαιρία νά ὑπερασπιστοῦν τά συμφέροντά τους. Γιά τό σκοπό αὐτό, οἱ ἁρμόδιες ἀρχές θά δώσουν, κατόπιν αἰτήσεως, σέ ὅλα τά ἀμέσως ἐνδιαφερόμενα μέρη, εὐκαιρίες νά συναντηθοῦν τά μέρη πού ἔχουν ἀντίθετα συμφέροντα, γιά νά γίνει δυνατή ἡ παρουσίαση τῶν ἀντιθέτων θέσεων καί ἀπόψεων. Πρέπει νά ληφθεῖ ὑπόψη, ὅταν δίνονται οἱ εὐκαιρίες αὐτές, ἡ ἀναγκαιότης διαφυλάξεως τοῦ ἐμπιστευτικοῦ χαρακτήρα τῶν πληροφοριῶν καθώς καί ἡ συμφωνία τῶν μερῶν. Κανένα μέρος δέν θά ὑποχρεωθεῖ νά παρίσταται σέ μία συνάντηση καί ἡ ἀπουσία ἑνός μέρους δέν θά δύναται νά ἐπιφέρει ζημία στήν ὑπόθεσή του.

η) Οἱ ἁρμόδιες ἀρχές θά κοινοποιήσουν στούς ἀντιπροσώπους τῆς χώρας ἐξαγωγῆς καί στά μέρη πού ἐνδιαφέρονται ἄμεσα, τίς ἀποφάσεις τους σχετικά μέ τήν ἐπιβολή ἤ μή δασμῶν ἀντιντάμπινγκ, καί θά γνωστοποιήσουν τούς λόγους τῶν ἀποφάσεων αὐτῶν καί τά ἐφαρμοσθέντα κριτήρια καί, πλήν εἰδικῶν λόγων, θά κοινοποιήσουν τίς ἀποφάσεις αὐτές.

θ) Οἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δέν θά ἐμποδίσουν τίς ἀρχές νά λάβουν προκαταρκτικές ἀποφάσεις, θετικές ἤ ἀρνητικές, ἤ νά ἐφαρμόσουν προσωρινά μέτρα ταχέως. Στίς περιπτώσεις πού ἕνα ἐνδιαφερόμενο μέρος δέν γνωστοποιεῖ τίς ἀναγκαῖες πληροφορίες, δύναται νά λαμβάνονται τελικές ἀποφάσεις, θετικές ἤ ἀρνητικές ἐπί τῇ βάσει τῶν προσιτῶν δεδομένων τοῦ θέματος.

Ἄρθρο 7

Ὑποχρεώσεις σχετικές μέ τίς τιμές

α) Οἱ διαδικασίες ἀντιντάμπινγκ θά δύνανται νά κλεισθοῦν χωρίς ἐπιβολή δασμῶν ἀντιντάμπινγκ ἤ προσωρινῶν μέτρων ὅταν οἱ ἐξαγωγεῖς δεσμεύονται ἑκουσίως νά ἀναθεωρήσουν τίς τιμές τους κατά τρόπο ὥστε νά ἐξαλειφθεῖ τό περιθώριο τοῦ ντάμπινγκ ἤ νά μήν ἐξάγουν πλέον πρός τήν ὑπό συζήτηση ζώνη σέ τιμές ντάμπινγκ, ἄν οἱ ἁρμόδιες ἀρχές θεωρήσουν τήν λύση αὐτή ἀποδεκτή ἀπό πρακτικῆς ἀπόψεως ἐπί παραδείγματι ἄν ὁ ἀριθμός τῶν πραγματικῶν ἤ δυνητικῶν ἐξαγωγέων τοῦ ὑπό κρίση προϊόντος δέν εἶναι πολύ ὑψηλός καί/ἤ ἄν εὐνοοῦν τοῦτο οἱ ἐμπορικές πρακτικές.

β) Ἄν οἱ ἐν λόγω ἐξαγωγεῖς ἀναλάβουν τήν ὑποχρέωση, κατά τήν πορεία τῆς ἀνακρίσεως μιᾶς ὑποθέσεως νά ἀναθεωρήσουν τίς τιμές τους ἤ νά παύσουν νά ἐξάγουν τό ἐν λόγω προϊόν καί οἱ ἁρμόδιες ἀρχές δέχονται τή δέσμευση αὐτή, ἡ ἔρευνα ἐπί τῆς ζημίας ἐν τούτοις θά περατωθεῖ ἄν τό ζητήσουν οἱ ἐξαγωγεῖς ἤ τό ἀποφασίσουν οἱ ἁρμόδιες ἀρχές. Ἄν καταλήξουν στό συμπέρασμα ἐλλείψεως ζημίας, ἡ ἀναληφθεῖσα δέσμευση ἀπό τούς ἐξαγωγεῖς αὐτομάτως ἀκυροῦται, ἐκτός ἄν ἐπαναβεβαιώσουν τήν ἰσχύ αὐτῆς οἱ ἐξαγωγεῖς. Οἱ ἐξαγωγεῖς δύνανται νά ἀπόσχουν ἀπό τήν ἀνάληψη τέτοιων δεσμεύσεων κατά τή διάρκεια τῆς περιόδου τῆς ἐρεύνης ἤ νά ἀρνηθοῦν νά ἀναλάβουν, ἄν τούς καλέσουν πρός τοῦτο οἱ ἀρχές πού εἶναι ἐπιφορτισμένες γιά τήν ἔρευνα, χωρίς τοῦτο νά δύναται νά ἐπιφέρει ζημία στήν ὑπόθεσή τους. Ἐν τούτοις, οἱ ἀρχές θά εἶναι φυσικά ἐλεύθερες νά προσδιορίσουν ὅτι ἡ ὑλοποίηση μιᾶς ἀπειλῆς ζημίας εἶναι πιθανώτερη ἄν ἐξακολουθήσουν οἱ ἐξαγωγές πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ.

Δ. *ΔΑΣΜΟΙ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ*

Ἄρθρο 8

Ἐπιβολή καί εἴσπραξη δασμῶν ἀντιντάμπινγκ

α) Ἡ ἀπόφαση ἐπιβολῆς ἤ μή ἑνός δασμοῦ ἀντιντάμπινγκ ὅταν πληροῦνται ὅλοι οἱ ἀπαιτούμενοι ὅροι, καί ἡ ἀπόφαση καθορισμοῦ τοῦ δασμοῦ ἀντιντάμπινγκ σέ ἐπίπεδο ἴσο πρός τό σύνολο ἤ πρός μέρος μόνο τοῦ περιθωρίου ἀντιντάμπινγκ, ἀπόκειται στίς ἀρχές τῆς χώρας ἤ τῆς τελωνειακῆς ἑπικρατείας εἰσαγωγῆς. Εἶναι εὐκταῖον ὅπως ἡ ἐπιβολή εἶναι προαιρετική σέ ὅλες τίς χῶρες ἤ τελωνειακές ἐπικράτειες πού συμμετέχουν στήν παρούσα συμφωνία καί ὁ δασμός εἶναι μικρότερος τοῦ περιθωρίου ἄν ὁ μικρότερος αὐτός δασμός ἐπικρατεῖ νά ἐξαφανίσει τήν ζημία γιά τήν ἐθνική παραγωγή.

β) Ὅταν ἐπιβάλλεται ἕνας δασμός ἀντιντάμπινγκ σχετικός μέ ἕνα ὁποιοδήποτε προϊόν, ὁ ἐν λόγω δασμός, πού τό ὕψος του θά εἶναι κατάλληλο γιά κάθε περίπτωση, θά ἐπιβαρύνει χωρίς διάκριση τίς εἰσαγωγές τοῦ ἐν λόγω προϊόντος ἀπό ὁπουδήποτε καί ἄν προέρχονται, ἐφ' ὅσον ἀπεφασίσθη ὅτι ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ καί προκαλοῦν ζημία. Οἱ ἀρχές θά ὑποδείξουν τόν προμηθευτή ἤ τούς προμηθευτές τοῦ ἐν λόγω προϊόντος. Ἄν, ἐν τούτοις, ἐμπλέκονται πολλοί προμηθευτές τῆς ἰδιας χώρας καί δέν εἶναι δυνατό στήν πράξη νά ὑποδειχθοῦν ὅλοι, οἱ ἀρχές δύνανται νά ὑποδείξουν τήν ὑπό κρίση προμηθεύτρια χώρα. Ἄν ἐμπλέκονται πολλοί προμηθευτές πού ἀνήκουν σέ πολλές χῶρες, οἱ ἀρχές δύνανται νά ὑποδείξουν εἴτε ὅλους τούς ἐμπλεκομένους προμηθευτές, εἴτε ἄν τοῦτο δέν εἶναι δυνατό στήν πράξη, ὅλες τίς ἐμπλεκόμενες προμηθεύτριες χῶρες.

γ) Τό ὕψος τοῦ δασμοῦ ἀντιντάμπινγκ δέν πρέπει νά ὑπερβαίνει τό περιθώριο ντάμπινγκ πού καθορίζεται σύμφωνα μέ τό ἀνωτέρω ἄρθρο 2. Συνεπῶς, ἄν διαπιστωθεῖ, μετά τήν ἐπιβολή τοῦ δασμοῦ, ὅτι ὁ κατ' αὐτό τόν τρόπο εἰσπραττόμενος δασμός ὑπερβαίνει τό πραγματικό περιθώριο ντάμπινγκ, τό μέρος τοῦ δασμοῦ πού ὑπερβαίνει τό περιθώριο θά ἀποδοθεῖ τό ταχύτερο δυνατό.

δ) Ἐντός τοῦ πλαισίου ἑνός συστήματος τιμῆς βάσεως, θά ἐφαρμοσθοῦν οἱ ἀκόλουθοι κανόνες μέ τήν προϋπόθεση ὅτι ἡ ἐφαρμογή τους εἶναι σύμφωνη μέ τίς ὑπόλοιπες διατάξεις τοῦ παρόντος κώδικος:

Ἄν ἐμπλέκονται πολλοί προμηθευτές ἀπό μία ἤ περισσότερες χῶρες, δύνανται νά ἐπιβληθοῦν δασμοί ἀντιντάμπινγκ σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τίς εἰσαγωγές τοῦ ὑπό συζήτηση προϊόντος πού προέρχονται ἀπό τήν ἤ ἀπό τίς ἐν λόγω χῶρες γιά τίς ὁποῖες ἐξήχθη συμπέρασμα ὅτι ἐγένοντο ἀντικείμενο ντάμπινγκ καί προκαλοῦν ζημία καί ὁ δασμός θά εἶναι ἴσος πρός τό ὕψος τοῦ ὁποίου ἡ καθιερωθεῖσα πρός τόν σκοπό αὐτό τιμή βάσεως ὑπερβαίνει τήν τιμή ἐξαγωγῆς, ἡ δέ τιμή βάσεως πού καθιερώθηκε γιά τό σκοπό αὐτό ὀφείλει νά μήν ὑπερβαίνει τήν χαμηλώτερη συνήθη τιμή στήν ἤ στίς προμηθεύτριες χῶρες ὅπου ἐπικρατοῦν κανονικές συνθῆκες ἀνταγωνισμοῦ. Ἐννοεῖται ὅτι, γιά τά προϊόντα πού πωλοῦνται κάτω τῆς καθιερωθείσης ἤδη τιμῆς αὐτῆς βάσεως, θά διενεργηθεῖ μία νέα ἔρευνα ἀντιντάμπινγκ σέ κάθε ἰδιαίτερη περίπτωση πού τά ἐνδιαφερόμενα μέρη τό ἀπαιτοῦν καί πού ἡ ἀπαίτησή τους ὑποστηρίζεται ἀπό κατάλληλα ἀποδεικτικά στοιχεῖα. Στίς περιπτώσεις, πού δέν ἐξάγεται συμπέρασμα γιά τήν ὕπαρξη ντάμπινγκ, οἱ εἰσπραττόμενοι δασμοί ἀντιντάμπινγκ ἀποδίδονται τό ταχύτερο δυνατό. Ἐπιπλέον, ἄν δύναται νά διαπιστωθεῖ ὅτι ὁ κατ' αὐτόν τόν τρόπο εἰσπραχθείς δασμός ὑπερβαίνει τό πραγματικό περιθώριο ντάμπινγκ, τό μέρος τοῦ δασμοῦ πού ὑπερβαίνει τό περιθώριο, θά ἀποδοθεῖ τό ταχύτερο δυνατό.

ε) Ὅταν ἡ παραγωγή ἔχει ἑρμηνευθεῖ ὡς ἀναφερόμενη στούς παραγωγούς μίας ὁρισμένης ζώνης, δηλαδή μίας ἀγορᾶς κατά τήν ἔννοια τοῦ ἐδαφίου α), ιι), τοῦ ἄρθρου 4, οἱ δασμοί ἀντιντάμπινγκ δέν εἰσπράττονται ὁριστικά παρά μόνο ἐπί τῶν ὑπό συζήτηση προϊόντων πού ἀποστέλλονται πρός τήν ζώνη αὐτή γιά τελική κατανάλωση, πλήν στίς περιπτώσεις πού δίνεται ἡ δυνατότης στόν ἐξαγωγέα προτοῦ ἐπιβληθοῦν δασμοί ἀντιντάμπινγκ νά παύσει τό ντάμπινγκ στήν ὑπό συζήτηση ζώνη. Σέ τέτοιες περιπτώσεις, ἄν δίνεται ταχέως ἱκανοποιητική ἐξασφάλιση γιά τό σκοπό αὐτό, δέν ἐπιβάλλονται οἱ δασμοί ἀντιντάμπινγκ, ἐννοεῖται ἐν τούτοις ὅτι, ἄν δέν δοθεῖ καμμία ἐξασφάλιση ἤ ἄν ἡ δοθεῖσα ἐξασφάλιση δέν τηρηθεῖ, δύνανται νά ἐπιβληθοῦν οἱ δασμοί, χωρίς νά περιοριστοῦν σέ μία ζώνη.

Ἄρθρο 9

Διάρκεια τῶν δασμῶν ἀντιντάμπινγκ

α) Ἕνας δασμός ἀντιντάμπινγκ δέν θά παραμείνει σέ ἰσχύ παρά μόνο τόν ἀπαραίτητο χρόνο, γιά νά ἐξουδετερωθεῖ τό ντάμπινγκ πού προκαλεῖ μία ζημία.

β) Οἱ ἁρμόδιες ἀρχές, εἴτε μέ δική τους πρωτοβουλία, εἴτε ἄν τό ζητήσουν ἐνδιαφερόμενοι προμηθευτές ἤ εἰσαγωγεῖς τοῦ προϊόντος, μέ πληροφορίες πρός ὑποστήριξη, θά ἐπανεξετάσουν, ὅταν θά δικαιολογεῖται τοῦτο, τήν ἀνάγκη διατηρήσεως τῆς ἐπιβολῆς τοῦ δασμοῦ.

Ἄρθρο 10

Προσωρινά μέτρα

α) Δέν δύνανται νά ληφθοῦν προσωρινά μέτρα παρά μόνο ὅταν ἔχει ληφθεῖ προκαταρκτική ἀπόφαση πού συμπεραίνει τήν ὕπαρξη ντάμπινγκ καί ὑπάρχουν ἐπαρκῆ ἀποδεικτικά στοιχεῖα μίας ζημίας.

β) Τά προσωρινά μέτρα δύνανται νά λάβουν τή μορφή ἑνός προσωρινοῦ δασμοῦ ἤ, κατά προτίμηση, μίας ἐγγυήσεως — καταθέσεως ἤ ἐγγυήσεως — ἴσων πρός τό ὕψος τοῦ προσωρινά ὑπολογισθέντος δασμοῦ ἀντιντάμπινγκ πού δέν ὑπερβαίνει τό περιθώριο τοῦ προσωρινῶς ὑπολογισθέντος ντάμπινγκ. Ἡ ἀναστολή τῆς ἐκτιμήσεως στό τελωνεῖο εἶναι ἕνα κατάλληλο προσωρινό μέτρο, μέ τήν ἐπιφύλαξη ὅτι ὑποδεικνύονται ὁ κανονικός δασμός καί τό ἐκτιμώμενο ὕψος τοῦ δασμοῦ ἀντιντάμπινγκ καί ἐφ' ὅσον ἡ ἀναστολή τῆς ἐκτιμήσεως ὑπόκειται στούς ἴδιους ὅρους ὅπως καί τά ἄλλα προσωρινά μέτρα.

γ) Οἱ ἁρμόδιες ἀρχές πληροφοροῦν τούς ἀντιπροσώπους τῆς χώρας ἐξαγωγῆς καί τά ἀμέσως ἐνδιαφερόμενα μέρη, γιά τίς ἀποφάσεις τους πού ἀφοροῦν τήν ἐπιβολή προσωρινῶν μέτρων, καί ὑποδεικνύουν τούς λόγους τῶν ἀποφάσεων αὐτῶν καί τά ἐφαρμοσθέντα κριτήρια. Πλήν εἰδικῶν λόγων, οἱ ἀποφάσεις αὐτές δημοσιεύονται.

δ) Ἡ ἐπιβολή προσωρινῶν μέτρων θά περιορισθεῖ σέ ὅσο τό δυνατόν συντομώτερη χρονική περίοδο. Πλέον ἐπακριβῶς, τά προσωρινά μέτρα δέν θά ἐπιβάλλονται διά διάστημα μεγαλύτερο τῶν τριῶν μηνῶν ἤ, κατόπιν ἀποφάσεως τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν πού λαμβάνεται κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἐξαγωγέως καί τοῦ εἰσαγωγέως, γιά διάστημα μεγαλύτερο τῶν ἕξη μηνῶν.

ε) Κατά τήν ἐφαρμογή προσωρινῶν μέτρων, θά ἀκολουθοῦνται οἱ κατάλληλες διατάξεις τοῦ ἄρθρου 8.

Ἄρθρο 11

Ἀναδρομικότης

Δέν ἐφαρμόζονται δασμοί ἀντιντάμπινγκ καί προσωρινά μέτρα παρά μόνο σέ προϊόντα πού διετέθησαν στήν κατανάλωση μετά τήν ἡμερομηνία κατά τήν ὁποία ἡ ἀπόφαση πού ἐλήφθη σύμφωνα μέ τό ἄρθρο 8, παράγραφος α) καί τό ἄρθρο 10 παράγραφος α), ἀντίστοιχα, θά ἀρχίσει νά ἰσχύει. Ἐν τούτοις, στίς περιπτώσεις:

i) πού συνάγεται ἡ ὕπαρξη σημαντικῆς ζημίας (καί ὄχι ἁπλῶς ἀπειλῆς σημαντικῆς ζημίας, ἤ αἰσθητῆς καθυστερήσεως στήν δημιουργία μίας παραγωγῆς), ἤ στίς περιπτώσεις ὅπου τά προσωρινά μέτρα συνίστανται σέ προσωρινούς δασμούς καί ὅπου, ἐν ἀπουσίᾳ τῶν προσωρινῶν αὐτῶν μέτρων, οἱ εἰσαγωγές πού ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ πού ἐπραγματοποιήθησαν κατά τήν περίοδο κατά τήν ὁποία ἐφηρμόσθησαν, θά εἶχαν προκαλέσει μία σημαντική ζημία, οἱ δασμοί ἀντιντάμπινγκ θά δύνανται νά εἰσπράττονται ἀναδρομικά γιά τήν περίοδο κατά τήν ὁποία θά ἔχουν ἐφαρμοσθεῖ ἄν ἐλήφθησαν, τά προσωρινά μέτρα.

Ἄν ὁ δασμός ἀντιντάμπινγκ πού καθορίζεται μέ τελική ἀπόφαση, εἶναι ἀνώτερος τοῦ καταβληθέντος προσωρινῶς δασμοῦ, ἡ διαφορά δέν θά εἰσπράττεται. Ἄν ὁ δασμός πού καθορίζεται μέ τελική ἀπόφαση εἶναι κατώτερος τοῦ ἐξωφληθέντος προσωρινῶς δασμοῦ ἤ στό ὑπολογισθέν ὕψος γιά τόν καθορισμό τῆς ἐγγυήσεως, θά ἀποδοθεῖ ἡ διαφορά ἤ θά ἐπαναϋπολογισθεῖ ὁ δασμός, ἀνάλογα μέ τήν περίπτωση.

ii) ὅπου, ἡ ἐκτίμηση στό τελωνεῖο ἔχει ἀνασταλεῖ σέ ὅ,τι ἀφορᾶ τό ὑπό συζήτηση προϊόν γιά λόγους πού ἐνεφανίσθησαν πρό τοῦ ἀνοίγματος τῆς ὑποθέσεως ντάμπινγκ, καί ἀσχέτων πρός τό θέμα τοῦ ντάμπινγκ, οἱ δασμοί ἀντιντάμπινγκ δύνανται νά ἐφαρμοσθοῦν ἀναδρομικά χωρίς ἡ ἀναδρομικότης νά ὑπερβαίνει τίς 120 ἡμέρες πρίν ἀπό τήν ἡμερομηνία καταθέσεως τῆς διαμαρτυρίας.

iii) ὅπου, γιά τό ὑπό συζήτηση προϊόν πού ἀποτελεῖ ἀντικείμενο ντάμπινγκ, προσδιορίζουν οἱ ἀρχές:

α) εἴτε ὅτι κατά τό παρελθόν διεπιστώθη ντάμπινγκ πού προκαλεῖ σημαντική ζημία, εἴτε ὅτι ὁ εἰσαγωγεύς ἐγνώριζε ἤ ὤφειλε νά γνωρίζει, ὅτι ὁ ἐξαγωγεύς πραγματοποιοῦσε τό ντάμπινγκ καί ὅτι τό ντάμπινγκ αὐτό θά προκαλοῦσε σημαντική ζημία, καί

β) ὅτι ἡ σημαντική ζημία προκαλεῖται ἀπό ἕνα σποραδικό ντάμπινγκ (μαζικῶν εἰσαγωγῶν ἑνός προϊόντος πού ἀποτελεῖ ἀντικείμενο ἑνός ντάμπινγκ καί πραγματοποιοῦνται σέ χρόνο σχετικά βραχύ) τέτοιας εὐρύτητος ὥστε, γιά νά ἐμποδισθεῖ ἡ ἐπανάληψη, φαίνεται ἀναγκαῖο νά ἐφαρμοσθεῖ ἀναδρομικά ἕνας ἀντιντάμπινγκ δασμός ἐπί τῶν εἰσαγωγῶν αὐτῶν,

ὁ δασμός δύναται νά ἐφαρμοσθεῖ σέ προϊόντα διατεθέντα στήν κατανάλωση 90 ἡμέρες τό πολύ πρίν ἀπό τήν ἡμερομηνία ἐφαρμογῆς τῶν προσωρινῶν μέτρων.

Ε. *ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ ΓΙΑ ΛΟΓΑΡΙΑΣΜΟ ΤΡΙΤΗΣ ΧΩΡΑΣ*

Ἄρθρο 12

α) Αἴτηση περί μέτρων ἀντιντάμπινγκ γιά λογαριασμό τρίτης χώρας θά πρέπει νά ὑποβάλλεται ἀπό τίς ἀρχές τῆς τρίτης χώρας πού ζητεῖ τά μέτρα.

β) Θά δοθοῦν πρός ὑποστήριξη μίας τέτοιας αἰτήσεως πληροφορίες ἐπί τῶν τιμῶν, μέ σκοπό νά δειχθεῖ ὅτι οἱ εἰσαγωγές ἀποτελοῦν ἀντικείμενο ντάμπινγκ, καί λεπτομερεῖς πληροφορίες γιά νά δειχθεῖ ὅτι τό ἀναφερόμενο ντάμπινγκ προκαλεῖ ζημία στήν ἐθνική παραγωγή πού ἀφορᾶ τήν τρίτη χώρα. Ἡ κυβέρνηση τῆς τρίτης χώρας θά παρέχει κάθε συνδρομή στίς ἀρχές τῆς χώρας εἰσαγωγῆς γιά νά ἀποκτήσουν κάθε συμπληρωματική πληροφορία πού θά ἠδύναντο νά κρίνουν ἀναγκαία οἱ ἀρχές αὐτές.

γ) Ὅταν θά ἐξετάσουν μία τέτοια αἴτηση, οἱ ἀρχές τῆς χώρας εἰσαγωγῆς θά λάβουν ὑπόψη τά ἀποτελέσματα τοῦ ἀναφερομένου ντάμπινγκ ἐπί τοῦ συνόλου τῆς σχετικῆς παραγωγῆς στήν τρίτη χώρα. Μέ ἄλλους λόγους ἡ ζημία δέν θά ἐκτιμᾶται μόνο σέ σχέση μέ τό ἀποτέλεσμα τοῦ ἀναφερομένου ντάμπινγκ ἐπί τῶν ἐξαγωγῶν τῆς ἐν λόγω παραγω-

γῆς πρός τή χώρα εἰσαγωγῆς, ἀλλά ἐπί τῶν ὁλικῶν ἐξαγωγῶν τῆς παραγωγῆς αὐτῆς.

δ) Ἡ ἀπόφαση νά δοθεῖ συνέχεια σέ μία τέτοια αἴτηση ἤ νά τεθεῖ στό ἀρχεῖο, θά ἀπόκειται στή χώρα εἰσαγωγῆς. Ἂν αὐτή ἀποφασίζει ὅτι προτίθεται νά λάβει μέτρα, ἀνήκει σέ αὐτήν ἡ πρωτοβουλία νά ζητήσει τή συναίνεση τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρο 13

Ἡ παρούσα συμφωνία θά παραμείνει ἀνοικτή γιά ἀποδοχή, δι' ὑπογραφῆς ἤ δι' ἄλλου τρόπου, τῶν συμβαλλομένων μερῶν στή Γενική Συμφωνία καί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος. Θά ἀρχίσει νά ἰσχύει τήν 1η Ἰουλίου 1968 γιά κάθε μέλος πού θά τήν ἔχει ἀποδεχθεῖ κατά τήν ἡμερομηνία αὐτή. Γιά κάθε μέρος πού θά ἀποδεχθεῖ τή συμφωνία μετά ἀπό τήν ἡμερομηνία αὐτή, θά ἀρχίσει νά ἰσχύει κατά τήν ἡμερομηνία ἀποδοχῆς.

Ἄρθρο 14

Κάθε μέρος τῆς παρούσης συμφωνίας θά λάβει ὅλα τά ἀναγκαῖα μέτρα, γενικά ἤ ἰδιαίτερα, ὥστε τό ἀργότερο τήν ἡμέρα πού θά ἀρχίσει νά ἰσχύει ἡ ἐν λόγω συμφωνία σέ ὅ,τι τό ἀφορᾶ, νά εἶναι σύμφωνοι οἱ νόμοι του, οἱ κανονισμοί καί οἱ διοικητικές διαδικασίες πρός τίς διατάξεις τοῦ κώδικα ἀντιντάμπινγκ.

Ἄρθρο 15

Κάθε μέρος τῆς παρούσης συμφωνίας θά πληροφορεῖ τά συμβαλλόμενα μέρη στή Γενική Συμφωνία γιά κάθε τροποποίηση πού ἐπιφέρει στούς νόμους του καί τούς κανονισμούς ἀντιντάμπινγκ καθώς καί στήν ἐφαρμογή τῶν νόμων αὐτῶν καί κανονισμῶν.

Ἄρθρο 16

Κάθε μέρος τῆς παρούσης συμφωνίας θά κάνει ἔκθεση κάθε ἔτος πρός τά συμβαλλόμενα μέρη ἐπί τῆς ἐφαρμογῆς τῶν νόμων του καί τῶν κανονισμῶν ἀντιντάμπινγκ καί θά δίνει περίληψη τῶν ὑποθέσεων στίς ὁποῖες ἐπεβλήθησαν δασμοί ἀντιντάμπινγκ ὁριστικά.

Ἄρθρο 17

Τά μέρη τῆς παρούσης συμφωνίας θά ζητήσουν ἀπό τά συμβαλλόμενα μέρη νά συγκροτηθεῖ μία ἐπιτροπή πρακτικῶν ἀντιντάμπινγκ πού θά ἀποτελεῖται ἀπό ἀντιπροσώπους τους. Ἡ ἐπιτροπή θά συνεδριάζει κατ' ἀρχήν μία φορά τό ἔτος γιά νά δοθεῖ ἡ εὐκαιρία στά μέρη τῆς παρούσης συμφωνίας νά διαβουλεύονται μεταξύ τους ἐπί τῶν ζητημάτων πού ἀφοροῦν τή διοίκηση συστημάτων ἀντιντάμπινγκ σέ κάθε συμμετέχουσα χώρα ἤ τελωνειακό ἔδαφος, κατά τό μέτρο πού ἡ ἐν λόγω διοίκηση θά ἠδύνατο νά ἐπηρεάσει τήν ἐφαρμογή τοῦ κώδικος ἀντιντάμπινγκ ἤ τήν πραγματοποίηση τῶν στόχων του. Οἱ διαβουλεύσεις αὐτές θά γίνονται μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἄρθρων XXII καί XXIII τῆς Γενικῆς Συμφωνίας.

Ἡ παρούσα συμφωνία θά κατατεθεῖ στό Γενικό Διευθυντή ἀπό τά συμβαλλόμενα μέρη, ὁ ὁποῖος θά δώσει χωρίς καθυστέρηση σέ κάθε συμβαλλόμενο μέρος στή Γενική Συμφωνία, καί στήν Εὐρωπαϊκή Οἰκονομική Κοινότητα, ἕνα κεκυρωμένο ἀντίτυπο τῆς ἐν λόγω συμφωνίας.

Ἡ παρούσα συμφωνία θά καταχωρηθεῖ σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 102 τοῦ χάρτου τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν.

Ἔγινε στή Γενεύη, στίς τριάντα Ἰουνίου χίλια ἐννιακόσια ἑξήντα ἑπτά, σέ ἕνα μόνο ἀντίτυπο, στήν ἀγγλική καί γαλλική γλώσσα, καί κάθε κείμενο ἀπό αὐτά εἶναι ἐξίσου αὐθεντικό.